



La paciencia en la fortuna

La paciencia en la fortuna a figura de ella

✓ al rei don p ^o	✓ don blasco
✓ la reina	✓ dona biolante
✓ don gaston duq.	✓ governador.
✓ pantoja	✓ don elzebar
✓ don cacadores	✓ don ju
✓ don martin	✓ don maria
	✓ bernardo

sale don martin que con un pan en la mano y de
cacadores quitando el pan de pantoja

martin. *esto do a des en mas in*
mirar qui ero de esta muerte
ben ga comiendo la muerte
no puedo resistir
al muerte me probo ca
la am bda

caca i. *quitale el pan*
panto. *suelta*
martin. *no me quitaran*
y a el bda de la boca

caca 2. *matalde*
martin. *brabo rigor*
por un pan quereis mostrar
que me le quereis quitar
fiereis con tanto furor
sois cristiano no teneis fe
que avnon breu eceitido
el pan que breu le adado
que gais p como che
que breu que peca o yntel
esto arasin que ca son bre
como que me gais avnon bre
el pan que gais avn le bre
panto. *muy bda de pareceris*

Estudio y edición de Francisco Gómez Martos
Hankuk University of Foreign Studies

Introducción

Esta es la primera edición que se publica de *La paciencia en la fortuna*, una comedia anónima que hasta ahora no solo se había mantenido inédita, sino que además no había sido estudiada, aparentemente, por ningún investigador¹. El texto se conserva en dos manuscritos de la Biblioteca Palatina di Parma y la Biblioteca Nacional de España². Este último manuscrito incluye licencias para la representación de la obra fechadas en 1615, lo que sitúa este año como la fecha *ante quem* la comedia debió ser escrita.

Con respecto a la autoría de la obra, mi hipótesis inicial fue que Lope de Vega pudo haber sido el dramaturgo que compuso la comedia, y esa posibilidad se ha visto luego complementada con la propuesta de Andrés de Claramonte³. Esta última hipótesis, no obstante, carece de solidez en varios de sus planteamientos, empezando porque reconoce una gran dependencia con el drama lopiano, por una parte, y con el de Tirso de Molina, por otra. Otras debilidades se observan, por ejemplo, en la poca documentación ofrecida para relacionar a Claramonte con el entorno del duque de Lerma, en comparación con la más extensa que existe para dramaturgos como Luis Vélez de Guevara, o en los resultados de un análisis estilométrico informatizado⁴. Hasta este momento, ese análisis solo incluye los datos de uno de los manuscritos, el de Madrid, y deja fuera el manuscrito de Parma que presenta numerosas variantes. Además, la transcripción del manuscrito de Madrid que se ha hecho para la base de datos es incompleta⁵. En total, esa transcripción cuenta con algo más de 15.000 palabras; en comparación con las más de 19.000 palabras que incluye la presente edición del texto, sin contar las variantes entre ambos manuscritos que van colocadas en el aparato crítico, puede decirse que en torno a un veinticinco por ciento de la comedia queda fuera del análisis estilométrico de *etso*⁶.

Conviene recordar que desconocemos la fecha de composición de *La paciencia en la fortuna*, como tampoco sabemos cuál de los dos manuscritos conservados fue escrito pri-

1.- En 2018 di a conocer una primera edición del texto de la obra en mi tesis doctoral que se halla en el repositorio digital de la Johns Hopkins University: <<https://jscholarship.library.jhu.edu/items/87134eb5-e0da-4ec4-96af-649690ef4b72>>. Poco después publiqué dos estudios centrados en el análisis de la comedia: «*La paciencia en la fortuna*: An Unprinted Play by Lope de Vega», *Arte Nuevo* 6, 2019, pp. 57-89, y *Staging Favorites: Theatrical Representations of Political Favoritism in the Early Modern Courts of Spain, France, and England*, Routledge, 2020. A estos trabajos les siguieron los de Jorge Ferreira: «Nobleza y comedia genealógica: *La paciencia en la fortuna*», *Anagnórisis* 23, 2021, pp. 89-115, «*La paciencia en la fortuna*: una obra de Claramonte erróneamente atribuida a Lope de Vega», *Anuario de Lope de Vega* 29, 2023, pp. 199-223, y «*Cómo han de ser los amigos y La paciencia en la fortuna*: un estudio comparativo», *Criticón* 149, 2023, pp. 115-143.

2.- CC*IV 28033, *Comedias de diferentes autores*, vol. 74, núm. 2, fols. 1-55r, y Ms. 16459, fols. 1-56v, respectivamente.

3.- Para contrastar ambas propuestas, véase la bibliografía citada en la nota 1.

4.- A. Cuéllar y G. Vega García-Luengos, *ETSO: Estilometría aplicada al Teatro del Siglo de Oro*, en línea: <http://etso.es>.

5.- No incluye siete versos (301-307) del folio 5r, más de cinco versos (1599-1604) del folio 25r, cuatro versos (105-108) del folio 2r, tres versos (1540-1542) del folio 23v y un largo etcétera que no procede enumerar aquí.

6.- Si el análisis estilométrico es parcial por usar información incompleta, probablemente el análisis métrico también lo es. En cualquier caso, la interpretación que se ha hecho de este último análisis resulta cuestionable. Para descartar la autoría de Lope, se ofrece un porcentaje bajo de redondillas (14,34%) de la comedia, lo que apuntaría a una fecha de composición lopesca demasiado tardía según Morley y Bruerton, pero no se indica que apenas un 15% de redondillas, según los mismos autores, también apunta a una fecha temprana; además, no se interpreta el alto porcentaje de quintillas de la obra y que, de nuevo según Morley y Bruerton, también sugiere una fecha de composición lopesca temprana y dentro de los límites cronológicos que manejamos para datar *La paciencia en la fortuna*. S. Morley y Bruerton, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, Gredos, 1968, p. 213.

mero⁷. En cualquier caso, es evidente que el texto de la comedia ha sufrido transformaciones que pueden deberse a los ajustes propios realizados por cada compañía teatral, y tenemos noticias de varias representaciones de la obra a lo largo del tiempo y el espacio, la última de ellas en Viana en 1623. Así las cosas, no sería extraño si los manuscritos que conocemos, que no parecen autógrafos, se remontaran a otros anteriores, sin descartar que los que conservamos fueran una refundición de otro original, práctica común en la época y que solía implicar la intervención de más de un dramaturgo. En definitiva, por el momento parece prudente publicar *La paciencia en la fortuna* como obra anónima.

La acción de la obra, ambientada en la Edad Media, gira en torno a la relación del rey Pedro de Aragón con Gastón de Moncada, valido del monarca anterior que vive retirado en su residencia privada en Fréscano, lejos de la corte real en Zaragoza. El conflicto viene dado por la intención del rey aragonés de tomar por la fuerza a la mujer de Gastón, Violante de la Cerda, de sangre real castellana y hermana del «famoso» de Medinaceli, a quien de manera anacrónica se sitúa en la más alta nobleza junto a «otros grandes» (vv. 1862-1867). La comedia ensalza la firmeza de Violante en preservar su honor y las virtudes de Gastón frente a un rey injusto. Entre esas virtudes destacan su lealtad, su generosidad y, por encima de todo, su paciencia para soportar múltiples penalidades, lo que convierte al protagonista en paradigma del estoicismo que se esperaba de las figuras políticas de su talla, especialmente de los validos. En este sentido, parece razonable analizar la obra desde el prisma de las comedias de privanza, en las que es común caracterizar al valido protagonista como un personaje de una conducta ejemplar, razón por la que vive lejos de la corte y de la corrupción, como también ocurre, por ejemplo, en la anónima *Cómo ha de usarse del bien y ha de prevenirse el mal*. No parece haber dudas, por otra parte, de la intención laudatoria de este tipo de comedias, en este caso de los elogios a los Moncadas y los Cerdas y, más ampliamente, a la Casa de Medinaceli, a la que esos linajes estaban vinculados. Piénsese que la Casa de Medinaceli era de las más ricas e influyentes en la corte en el momento en el que *La paciencia en la fortuna* debió ser escrita, en los primeros años del siglo XVII, pues a ella estaba unido el valido del rey Felipe III, el duque de Lerma, mediante su matrimonio con Catalina de la Cerda. Desde esa perspectiva, es posible que en *La paciencia en la fortuna*, protagonizada por un privado y una Cerda unidos por matrimonio, se haya proyectado de alguna manera la figura del duque de Lerma y de su poderosa familia. Por ejemplo, la celebración del matrimonio entre los sobrinos-nietos del duque de Lerma, Antonio de Aragón y Moncada, VI Duque de Montalto, y Juana de la Cerda, hija del VI Duque de Medinaceli, en 1612, podría haber servido como escenario para representar *La paciencia en la fortuna*.

Comedias genealógicas y comedias de privanza son a menudo géneros que se solapan, y *La paciencia en la fortuna* parece ser un ejemplo de esa circunstancia, como también lo es *Cómo ha de usarse del bien y ha de prevenirse el mal*⁸. Géneros teatrales aparte, *La paciencia*

7.- Algunas partes del manuscrito de Parma han sido inicialmente copiadas y luego borradas y reemplazadas con versos nuevos en el de Madrid, lo que podría sugerir que éste es posterior al de Parma.

8.- No por casualidad, *Cómo ha de usarse* ha sido asociada con *Los Guzmanes de Toral* y *La paciencia en la fortuna* con *El valor de los Moncadas y los Cerdas de Castilla*. En ambos casos, fue Antonio Restori quien estableció esas equiparaciones de las que hoy día se duda y que ninguno de los títulos ni de las licencias que aparecen en los manuscritos conservados refrenda. A. Restori, «La Collezione CC*IV. 28033 della Biblioteca Palatina-Parmense», *Studi di Filologia Romanza* 6, 1893, p. 143, núm. 791, y la introducción a *Los Guzmanes de Toral* ó *Cómo ha de usarse del bien y ha de prevenirse el mal*, Max Niemeyer, 1899, pp. i-xx.

en la fortuna es una obra literaria que encierra múltiples significados y permite lecturas diversas; además, existen cientos de dramas contemporáneos que se representan por distintas partes de Europa y que, independientemente de su género, siguen ciertas pautas y tratan temas similares a los de *La paciencia en la fortuna*. Sin ir más lejos, la paciencia es un componente fundamental del pensamiento neoestoico que experimenta un gran auge en la cultura y el teatro europeos de los siglos XVI y XVII. Pues bien, esa destacada paciencia de Gastón puede interpretarse como una forma de subrayar tanto su noble genealogía como sus virtudes de privado, pero también su papel como marido consentidor, o como se decía en la época, de «cornudo paciente». Al fin y al cabo, Gastón se lamenta de no tener la valentía para frenar las intenciones del rey, y su esposa le deja solo, acusándole de actuar ella como un hombre y él como una mujer que llora y se obstina únicamente en no perder la paciencia (vv. 2423-2494). Esas distintas lecturas pueden darse a un mismo tiempo en una obra que gana así en profundidad, ambigüedad y, en última instancia, intención crítica. En este sentido, no deja de resultar sorprendente que las comedias de privanza españolas sean menos críticas con los privados y el valimiento en general que sus homólogas inglesas, como han señalado algunos autores⁹. Quizá un cambio de paradigma en la forma de leer este tipo de comedias lleve a valorar más su riqueza literaria y a advertir que esas diferencias son menos prominentes.

Finalmente, la presente edición se ha realizado a partir de los manuscritos de Parma y de Madrid, abreviados como MP y MM, respectivamente. Las variantes van indicadas en las notas a pie de página, aunque algunas no han sido señaladas para no hacer el aparato crítico más extenso. He añadido los signos de puntuación y modernizado la ortografía, excepto en algunos casos en los que ha parecido oportuno conservar la grafía y la métrica originales (por ejemplo, «aqueste» en lugar de «a este»).

9.- L. Bradner, «The Theme of *privanza* in Spanish and English Drama 1590-1625», en A. Kossoff and J. Amor (eds.), *Homenaje a William L. Fichter. Estudios sobre teatro antiguo hispánico y otros ensayos*, Castalia, 1971, pp. 97-106; A. Feros, «Historia y poesía: monarcas y favoritos en las obras de Marlowe y Mira de Amescua», en I. Arellano *et al.* (eds.), *Del poder y sus críticos en el mundo ibérico del Siglo de Oro*, Iberoamericana-Vervuert, 2013, pp. 111-142.

Comedia famosa de *La paciencia en la fortuna*, nueva nunca vista

Personajes

Rey don Pedro ¹⁰	Don Vasco ¹¹
La reina [María]	Doña Violante
Don Gastón Duque	Gobernador
Pantoja [lacayo]	Don Esteban
Dos cazadores	Don Juan
Don Martín	Doña María
[Don Manrique]	Bernardo
[Ramón, caballero]	[Soldados]
[Criados]	[Músicos]
[Gastón niño]	[Ayo] ¹²

PRIMERA JORNADA

*Salen don MANRIQUE, de pobre, con un pan en las manos
y dos CAZADORES¹³ y PANTOJA –lacayo– tras él quitándoselo*

MANRIQUE	Si todo ha de ser morir, morir quiero de esta suerte. Venga corriendo la muerte, que no puedo resistir. ¡Ah!, la muerte me provoca la hambre.	5
----------	--	---

CAZADOR 1	¡Quitadle el pan!
-----------	-------------------

10.– Personaje inspirado en Pedro IV de Aragón (1319-1387).

11.– En alguna ocasión también aparece como Blasco.

12.– Gastón niño y su ayo solo participan en el manuscrito de la Biblioteca Palatina di Parma (en adelante, MP).

13.– Los cazadores son «criados» en el manuscrito de la Biblioteca Nacional de España, en Madrid (en adelante, MM).

PANTOJA	¡Suelta!	
MANRIQUE	No me quitarán ya el bocado de la boca.	
CAZADOR 2	¡Matadle!	
MANRIQUE	Bravo rigor por un pan queréis mostrar, pues me le queréis quitar, fieros, con tanto furor. ¿Sois cristianos? ¿Tenéis fe? Que a un hombre necesitado el pan que un lebel ¹⁴ le ha dado le negáis, como se ve. ¡Qué bruto, qué pecho infiel! Esto harás sin que seas hombre, como que negáis a un hombre el pan que dais a un lebel.	10 15 20
PANTOJA	Muy bachiller parecéis. Si el lebel viene cansado y su excelencia ha mandado regalarle ¹⁵ , ¿vos no veis que es muy grande impertinencia no hacerlo, y que es caso injusto y es quitarle todo el gusto que ha tenido su excelencia?	25
MANRIQUE	Su excelencia no querrá ser otro rico avariento que niega al pobre el sustento y a los perros se le da, aunque los señores son siempre al avariento iguales, pues gastan con animales los bienes que de Dios son. Criados, perros y halcones,	30 35

14.– Perro hábil para la caza, que es el contexto en el que se sitúa esta escena.

15.– Agasajar y proporcionarle los cuidados necesarios. El lenguaje aquí empleado es similar al de Sebastián de Covarrubias (*Tesoro de la lengua castellana*, Madrid, 1611) cuando explica expresiones sobre la «boca»: «Regalar a uno a qué quieres boca, es darle todo lo que quiere, y cuanto pidiera por la boca», que es como aquí se espera que se trate al lebel. «Quitárselo de la boca para dárselo a otro», continúa Covarrubias, «es dejar de comer todo lo que había menester para socorrer a otro en su necesidad».

	todos desagradecidos, sus mayorazgos perdidos tienen y sus posesiones, y habiéndolas dado Dios para pobreza y males, los gastan con animales y con hombres como vos.	40 45
PANTOJA	¿Hombre como yo? Mentís, que yo no soy animal.	
MANRIQUE	Animal sois racional.	
PANTOJA	En eso muy bien decís, porque una eterna ración me dan de mayo hasta mayo, y soy hombre, aunque lacayo, valiente como un león. No ha bajado de Gascuña lacayo tan caballero. Y cuando el templado acero de Tolosa el brazo empuña, no hay redención ni remedio. ¡Mueran todos!	50 55
MANRIQUE	¡Ten, por Dios!	
PANTOJA	Salgan uno y salgan dos y pongas el mundo en medio, y así el pan me habéis de dar sin tentar un desatino, aunque si fuera por vino, más me viniera a enojar.	60 65
	<i>Sale don GASTÓN</i>	
GASTÓN	Pantoja, ¿qué es esto?	
PANTOJA	Estoy, gran señor, con este pobre riñendo aquí.	
MANRIQUE	Así te sobre el bien que buscando voy.	

en su azulado elemento.
 La tierra se sangra y vierte
 a mis pies arroyos de oro, 110
 alfombras me teje el moro,
 tiembla a mi voz el más fuerte
 piso, damascos y telas,
 soberbias mesas la gula
 me sirve, el vulgo me adula 115
 con lisonjas y cautelas¹⁷,
 cántanme¹⁸ imposibles como
 cercado de aduladores.
 Aguas me vierten de olores
 ya del brinco ya del pomo. 120
 Y este que quizá es más bueno,
 a mis sinrazones calla
 y en bocas de perros halla¹⁹
 amistad y pan moreno.
 Mas mundo, ¡cómo eres loco! 125
 No me admiro ni me espanto
 que a mí me hayas dado tanto
 y a este le des tan poco.

[A los CAZADORES]

¡Venid acá ya! ¿No sabéis
 que lo que tengo no es mío, 130
 y que es grande desvarío
 que al pobre se lo quitéis²⁰?
 Si el pan el lebel le dio²¹,
 ¿tanta miseria en mí vistes,
 que otro al lebel no le distes? 135
 Decidme: ¿no tengo yo
 para pobres y lebreles
 pan, que es menester quitarlo
 a los unos para darlo
 a los otros?

CAZADOR 1 Como sueles. 140

17.– La última redondilla (vv. 113-116) sólo se halla en MM.

18.– «canta» (MM).

19.– «que no yo, ayunando calla / y en boca de un perro halla» (MP).

20.– «neguéis» (MP).

21.– «Si el pan al lebel quitó» (MM).

GASTÓN	¿Qué suelo?	
CAZADOR 1	Mandar, señor, que si el lebrei ha venido cansado...	
GASTÓN	Pues ese ha sido el disparate mayor. ¿El lebrei os quita a vos el pan?	145
CAZADOR 2	No, señor.	
GASTÓN	¡Sed fiel! Y pues le sirvió el lebrei, servid con el pan a Dios. Id, juntad los cazadores y haré de la caza ausencia.	150
	<i>Vanse</i>	
PANTOJA	Yo quedo con vueselencia a recibir sus favores.	
GASTÓN	Vete también.	
PANTOJA	¿También yo? Gran señor, ¿qué se te antoja en despedir a Pantoja? Si él animal me llamó, ¿no había de responderle, que mentía?	155
GASTÓN	Pantojilla, vete.	
PANTOJA	La yegua tordilla, que al viento puede vencerle ²² , más bien le traeré a vucencia ²³ .	160

22.– «que no hay grifo que le huelle» (MM).

23.– Vuestra excelencia. Desde aquí hasta que se va Pantoja (v. 172), sigo la versión de MM; la de MP proporciona algo menos de información y carece de un verso para completar la última redondilla.

GASTÓN	No traigas nada.	
PANTOJA	¿En qué parte, di, tenemos de aguardarte? Que esta no es impertinencia.	
GASTÓN	Haz que la gente me aguarde junto al río.	165
PANTOJA	Harase así, y habemos de estar allí, gran señor, hasta la tarde, que esto no es impertinencia.	
GASTÓN	Vete ya que estás grosero.	170
PANTOJA	Como darte gusto quiero.	
GASTÓN	¡Vete!	
PANTOJA	Perdone vuecencia.	
	Vase PANTOJA	
GASTÓN	He mandado retirar la gente con intención de preguntar la ocasión que os ha traído a quitar de la boca el pan al perro. ¿No era pedirlo mejor, por Dios?	175
MANRIQUE	Supremo señor, yo confieso que fue yerro, pero como la vergüenza que Dios a los hombres dio teme un no y es tal un no que no hay pecho que la venza, pedir limosna temí, y como vi en el camino el lebel, acaso indigno ladrón por vergüenza fui.	180 185

GASTÓN	¿De dónde sois?	
MANRIQUE	Soy, señor, de Navarra.	190
GASTÓN	¿De Navarra?	
MANRIQUE	Y allí como el sol bizarro, mientras duró el resplandor, de mi persona vivía respetado, mas el viento, esta vida y el tormento nos queda de la alegría.	195
GASTÓN	No deis a pena ninguna en la memoria lugar, porque el hombre ha de mostrar la paciencia en la fortuna. Y decidme la verdad, ¿quién sois? ¿Cómo estás así tan maltratado?	200
MANRIQUE	¡Ay de mí!	
GASTÓN	No tengáis pena, acabad.	205
MANRIQUE	Yo, señor, y un hombre pobre que es mi hermano y atrás queda, que de cansado y hambriento mover los pies puede apenas, dos caballeros navarros de noble nación francesa somos, cuyo padre a Francia dejó, señor, por Estella ²⁴ . Fue general del rey Carlos ²⁵ , y porque dio en su presencia un bofetón a un <i>monsieur</i> , dejó su patria y nobleza, vino a Navarra y casose con una dama parienta de los reyes, noble en sangre	210 215 220

24.– En Navarra. En MP, en cambio: «fue por su feliz estrella».

25.– Referencia, probablemente, al rey francés Carlos V, conocido como el Sabio (1338-1380).

y poderosa en hacienda.
 Murió mi padre y mi madre
 mi madre nunca lo fuera,
 que si no lo hubiera sido,
 fueran menos mis ofensas. 225
 ¡Ay de mí! Tornome loco
 que referida una afrenta,
 afrenta a las almas siempre
 que se dice y se refresca.
 Mi madre, ¡ay cielo, mi madre! 230
 Fue, señor, menos honesta
 que ha su estado convenía
 ni a sus tocas ni a sus prendas,
 y al fin tras muchos indicios
 y declaradas sospechas, 235
 que no hay secreto en amor
 y no hay infamia encubierta,
 hallamos el castro lecho,
 cuya noble mitad era
 de mi muerto padre erario 240
 y altar de nuestra nobleza²⁶,
 ocupada con un hombre,
 entre cuyos brazos puesta
 la honestidad profanada
 que en las viudas se respetan. 245
 ¡Qué noble, qué caballero
 podrá tener paciencia
 en semejante ocasión,
 y más teniendo nobleza?
 Meto mano alborotado, 250
 doy voces: «¡Los viles mueran!»,
 y mientras habló el acero
 pudo enmudecer la lengua.
 «¡Muerto soy!», dijo el traidor,
 y dando otra vez con ella 255
 salió el alma disfrazada
 por que el cuerpo no la viera.
 Bañé el lecho con la sangre
 del agresor, cuyas venas
 desocupaba vestida 260
 del color de la vergüenza²⁷.

26.- «belleza» (MM).

27.- Los versos 258-261 no se hallan en MP.

«¡Huyó mi madre!», maldije, «¡mi madre!» No huyó la fiera que las aras de mi honor profanó con desvergüenza.	265
Corrí tras ella, y mi hermano, que me guardaba la puerta, la recibió con la punta de la espada en que ella misma como otra Dido ²⁸ se echó diciendo: «¡Rodulfo, espera!»	270
Acudí yo con la mía por la espalda y con violencia. En su incasto corazón punta con punta se encuentran, y quitándole la vida, entre los dos por más señas, entre los dos la sacamos yo la media y él la media.	275
Dimos luego en los criados y en las criadas y dueñas, que eran infames testigos de mi agravio y de mi afrenta ²⁹ .	280
No dejé persona viva, en la casa hay tales huellas. Pinturas quemé pensando ³⁰ que podían tener lenguas.	285
Mandó prendernos el rey, mas los dos de su fiereza huimos en dos caballos que volaban sin espuelas.	290
Salimos de la ciudad en una noche que negra salió. Mas que no, otras veces yo pienso que de tristeza.	295
Siguiéronnos en Castilla con provisiones y letras, con homicidas armados que nuestras muertes intentan ³¹ .	300
Pasamos por Portugal,	

28.– Según el relato virgiliano, Dido se dio muerte con la espada de su amado Eneas después de no haber cumplido la promesa de fidelidad a su difunto esposo, Acerbas.

29.– «ofensa» (MP).

30.– «en la casa hasta las bellas / pinturas porque pensaba» (MP).

31.– Los cuatro últimos versos solo se hallan en MP.

pero dejarla fue fuerza porque ya el rey nos tenía conquistada esta defensa. Y si milagrosamente, siguiendo trochas y sendas, no la hubiéramos dejado una calurosa siesta, ya estuviéramos sin vida, que es mayor mal el tenerla ³² .	305
Al fin, señor, travesando montes, valles, prados, sierras ³³ , ya bebiendo aguas salubres, ya comiendo amargas hierbas, ya en cabañas de pastores, tortas en las brasas puestas, partidas en blanca leche, y esto por regalo y fiesta, habemos llegado adonde quiere Dios que en tu presencia ³⁴	310 315
hallemos quietud, amparo, valor, virtud y nobleza ³⁵ . Allanándonos el paso para Francia por la inmensa pesadumbre de estos montes, murallas que las conserva, dos caballeros ampara, así eternamente tengas más valor que no Alejandro y más ventura que César, más tesoro que el rey Midas, y más que Crespo riquezas, más amigos que hay envidias ³⁶ , más vasallos que hay estrellas, y al fin, señor, tengas tanto que no sepas lo que tengas.	320 325 330 335

GASTÓN

Caballero, alzado del suelo,
pues el cielo a nuestra aldea

32.- «que es menor mal el tenerla» (MP).

33.- «selvas» (MM).

34.- «clemencia» (MP).

35.- «favor, honor y nobleza» (MP).

36.– Estos dos últimos versos no se hallan en MP.

	os ha traído a que halléis amparo en tantas miserias. ¿Conoceisme?	
MANRIQUE	No, señor, mas sí lo sé que excelencia vuestros criados os llaman, y en esto quien sois se muestra fuera de que...	340
GASTÓN	¡Basta! Vamos donde mi gente me espera, y haré que por vuestro hermano vaya un criado.	345
	<i>Sale PANTOJA lacayo</i>	
PANTOJA	La yegua, batiendo los pies y manos ³⁷ de copos de espuma llena, jabonando está la crin que parece la bandera.	350
GASTÓN	Vamos, Pantoja, que quiero que suba este hidalgo en ella.	
PANTOJA	¿En la yegua este hidalgo? ¿Ha dado fianzas?	
GASTÓN	¡Deja bufonerías ³⁸ ahora!	355
PANTOJA	Daré gusto a vuecelencia.	
GASTÓN	¿Que la gente a palacio?	
PANTOJA	Sí, señor, que hay boda y fiesta.	
MANRIQUE	¿Es posible que llegamos a tal bien de tal miseria?	360

37.- «aguardando, gran señor» (MM).

38.- «impertinencias» (MM).

GASTÓN³⁹ Mirad si es bueno mostrar
en la fortuna paciencia.

Vanse y salen el REY don Pedro de Aragón, don VASCO y don MARTÍN caballeros de casa

REY Ligeramente han corrido.

VASCO	Si dice Plinio que el viento alma del caballo ha sido, en su mismo movimiento ha de quedar convertido.	365
-------	---	-----

REY Gallardísimo animal
 es un caballo.

MARTÍN Es igual 370
al león en la fiera⁴⁰,
al viento en la ligereza
y a sí mismo en ser leal.

VASCO Su hermosura y su belleza
pone entre las bestias ley. 375

REY⁴¹

De todas por su braveza
le hizo en no hacerle su rey⁴²
agravio naturaleza,
que grandeza es que un león
en los montes ruja y brame, 380
y con feroz condición
rey de las bestias se llame.
En belleza y perfección,
hermosura y gallardía,
es el caballo pintura 385
de inefable valentía.
Buen bosque.

Vasco Hermosa fresca⁴³.

39.- El nombre está tachado en MP.

40.- «braveza» (MM).

41.- En MM. En MP, continúa la intervención de Vasco.

42.- «le hizo por no hacerle rey» (MP).

43.- En MP, es el rey quien dice «Buen bosque. Hermosa frescura».

MARTÍN	Y gallarda cacería.	
REY	¿Cuya esta casa será que por tan rara celebro?	390
VASCO	Los pies calzándole está con sus cristales el Ebro que al mar mirando va.	
REY	¿Cuyo será este huerto ⁴⁴ ?	
VASCO	No sé cuyo puede ser.	395
MARTÍN	Pues que vienes encubierto, llégale, señor, a ver.	
REY	Sin duda en este desierto están los Campos Elíseos, que los poetas fingieron premio al cielo de sus vicios.	400
VASCO	Y yo sospecho que hicieron dioses estos edificios.	
	<i>Dentro ruido de fiestas</i>	
REY	¡Escuchad! ¿Voces no son de música estas que suenan?	405
VASCO	Sí, señor.	
REY ⁴⁵	¿Qué confusión ⁴⁶ es esta?	
MARTÍN	Todo resuena casi en la media región ⁴⁷ .	
VASCO	Mucha gente, señor, viene cantando y bailando aquí.	410

44.– Se alude así al extenso espacio residencial de don Gastón, un complejo arquitectónico que a continuación se compara con los Campos Elíseos y, más adelante, con el paraíso y las riquezas de Oriente y las Indias.

45.– Esta intervención no se halla en MM.

46.– Alboroto, vocerío y jolgorio, en particular en los combites (Covarrubias, «Brega» y «Combidado»).

47.– La atmósfera (C. Orobítz, «La interpretación de los fenómenos meteorológicos en el Siglo de Oro, entre moralización y racionalización», *Hipógrifo* 13.1, 2025, p. 56).

REY	Dejad ⁴⁸ que pase.	
VASCO	Solemne fiesta.	
REY	Retirado aquí se ve que misterio tiene esta huerta y esta bella y vistosa casería ⁴⁹ .	415
MARTÍN	El cielo te trajo a verla.	
VASCO	Aquí parece que el día sin dormir se vive en ella.	

*Pasan todos los pastores que pudieren y galanes con guitarras de la mano.
Traerá BERNARDO a doña MARÍA de desposado, y a la postre doña VIOLANTE.
Pasan por el tablado cantando y bailando*

CANTAN ⁵⁰	Si la desposada es linda, más hermosa es la madrina ⁵¹ .	420
	Que si linda es la desposada, la madrina es más gallarda, que es del duque esposa amada. ¡Que infinitos años viva el lucero de Castilla! ⁵²	425
	Si la desposada es linda, más hermosa es la madrina.	
	<i>Vanse</i>	
REY	Si hasta aquí confuso he estado, viendo este encantado risco ya más confuso he quedado.	430
VASCO	Ver este hermoso obelisco en la alfombra de este prado, y estas hermosas riberas	

48.– «Alzad» (MM).

49.– «imposible casería» (MM).

50.– «Músicos» (MM).

51.– Estos dos últimos versos solo se hallan en MP. Se trata, no obstante, de una canción nupcial que se asemeja a otros epitalamios tradicionales con múltiples variantes. Véase M. Frenk, *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos xv a xvii)*, Fondo de Cultura Económica, 2003, I, p. 944.

52.– Este verso solo se encuentra en MM.

	que de hermosa falda verde dan al río delanteras, donde en cristales se pierde el agua por vidrieras, y ver con lazos distintos los álamos con las vides en confusos laberintos juntando Baco y Alcides ⁵³ , esmeraldas y jacintos, parece casa, señor, de encantamiento ⁵⁴ .	435 440
REY	¿Es posible que estoy en mi reino?	
	<i>Sale PANTOJA</i>	
PANTOJA	Error	445
	es y escándalo terrible y aun en parte deshonor del general ser tan llano con gente de la manera de un hermano y otro hermano que agradecimiento espera.	 450
REY [A Vasco]	De este te informa.	
PANTOJA	(Es en vano el honrar gente tan vil) ⁵⁵ .	
VASCO	¡Ah, galán!	
PANTOJA	Galán no hay tal, que no lo soy.	
VASCO	De este abril	455

53.– Es decir, el dios del vino («vides») y el héroe Hércules, también conocido como Alcides, quien además de ser una representación común del valido, se asociaba con el «álamo», como explica Covarrubias.

54.– Nótese esta caracterización de la residencia de Gastón de Moncada como un lugar encantado (vv. 429 y 444). En el siglo XVII, fue lugar común acusar a los privados de usar artes mágicas y brujería. Véase, por ejemplo, A. Feros, *El Duque de Lerma. Realeza y privanza en la España de Felipe III*, Marcial Pons, 2002, p. 457, y E. Lara, «El conde-duque de Olivares: magia y política en la corte de Felipe IV», *Studia Aurea*, 9, 2015, pp. 565-594. El poema satírico contra el duque de Lerma, «El Caco de las Españas», resalta de este que «de hechizar / ya debe de estar cansado», y que «por privar privó de vidas / a un príncipe, reina y rey, / con hechizos» (en *Poesía clandestina y de protesta política del Siglo de Oro*, editado por I. Arellano, Cátedra, 2025, p. 72)..

55.– Este aparte de Pantoja solo se halla en MM.

	y este sitio celestial, ¿no diréis quién es el sol?	
PANTOJA	El sol de abril es el mismo que el sol de mayo. Español soy, no me habléis en guarismo. Decid ut, re, mi, fa, sol, pan por pan, vino por vino, que así os sabré responder, que otra cosa es desatino ⁵⁶ .	460
VASCO	Sólo queremos saber, en Aragón, quién es digno de mandar y poseer ⁵⁷ este paraíso.	465
PANTOJA	¿Quién vive aquí queréis decir? Yo.	
VASCO	¿Vos?	
PANTOJA	Yo no hago muy bien.	470
MARTÍN	Oficial es de reír.	
PANTOJA	Todos atentos me estén, que concluilles espero. Yo vivo ahora, ¿sí o no?	
VASCO	Vivís.	
PANTOJA	Pues sois majadero, que es claro ⁵⁸ que vivo yo aquí pues que no me muero.	475
VASCO	Agudeza es extremada. ¿Quién goza esta posesión?	
PANTOJA	¿Quién? Don Gastón de Moncada, gran senescal de Aragón,	480

56.– Este último verso en MM.

57.– Este verso solo se halla en MP.

58.– «cierto» (MP).

cuyo brazo y cuya espada el rey conoce, y en él un caballero de plata afable, amoroso y fiel.	485
Conde es de Luna y Morata, y es gran duque de Teruel. Del muerto rey ⁵⁹ camarero fue también, y fue el privado mayor que tuvo. Y espero, aunque vive retirado, como con el rey primero, verle privado también con el de ahora. Mas pienso que aunque mil reinos le den,	490 495
no dejará el gusto inmenso que aquí sus dos ojos ven en estos bellos jardines, que por milagro célebres, aquí libre de mal fin es.	500
Gamos, conejos y liebres, estas murtas y jazmines le ofrecen. Y estas gamarzas, jabalís. Y sale al monte, y como flores de zarzas,	505
el viento de este horizonte, blancas remontadas garzas. Al fin, aquí no se acuerda, señor, ya de otro cuidado, ni halla por qué el sueño pierda.	510
Y segunda vez casado con una señora Cerda de Castilla, aunque imagino que es del sol aunque no es de tan bellas Cerdas digno,	515
que de Cogolludo ⁶⁰ ha un mes, señor, que a Fréscano ⁶¹ vino. Vive en lazo conyugal sin ver disgusto jamás, y no se tratan muy mal.	520

59.– Es decir, de Alfonso IV de Aragón (1299-1336).

60.– Localidad situada en el norte de Castilla-La Mancha que desde el siglo XV pasó a formar parte de la Casa de Medinaceli, a la que pertenece Violante de la Cerda.

61.– En Aragón, cerca de la frontera con Navarra.

	Y porque no es para más, al porte, medio real ⁶² .	
VASCO	Aguardad. ¿Qué gente es esta que por aquí pasó ahora con tal regocijo y fiesta?	525
PANTOJA	La duquesa mi señora, que es una Débora ⁶³ honesta, casa ahora a una doncella. Y los jardineros todos, sólo para entretenerla, le alegran de varios modos.	530
<i>Vase</i>		
MARTÍN	Señor, ¿quieres ir a verla encubierto como estás?	
REY	Una de las dos, Martín, es ángel.	
MARTÍN	No vi jamás ángel mujer.	535
REY	Serafín de mis contentos quemas.	
VASCO	Mientras comen los caballos, puedes casa y huerta ver.	
REY	Vamos a sobresaltarlos. Aunque en casa de placer, es necedad disgustarlos.	540
<i>Sale Pantoja</i>		
PANTOJA	Perdonen que me olvidé de despedirme, señores, y divertimento fue.	545

62.– Se trata de un anacronismo, pues no circulaban reales en Aragón en el siglo XIV. Un real equivalía, en el momento de la representación de la comedia, a treinta y cuatro maravedís, y medio real, por tanto, a diecisiete maravedís. «Al porte, medio real, digo, diecisiete maravedís» (M. de Cervantes, *Viaje al Parnaso*, «Adjunta»).

63.– Personaje bíblico, Débora destaca por su condición de jueza.

MARTÍN	No hay yerro.	
PANTOJA	(Son cazadores, porque al duque lo diré).	
REY	Amigo, toma este anillo, y al duque di que está aquí el rey.	
PANTOJA	¿El rey? ¡Voy a decirlo! ⁶⁴	550
REY	Tente, no vayas así.	
PANTOJA	Pues aquesos pies me humillo ⁶⁵ y te suplico, señor, que me saques de pecado. Mira que un vicio traidor me lleva tras sí engañado. Sírvenme de confesor, si de oírme no te enfadas.	555
REY	Dime qué es tu profesión.	
PANTOJA	Pues callan las atacadas, soy lacayo, con perdón, de aquesas barbas honradas.	560
REY	Yo me acordaré de ti.	
PANTOJA	Pues voy al duque a avisar, gran señor, que estás aquí.	570
	<i>Vase</i>	
REY	Pienso que me ha de costar el gusto disgusto a mí.	
VASCO	¿Cómo?	
REY	Pienso que he salido a buscar mi perdición. Y sospecho que he venido	575

64.– «Yo voy a decirlo» (MP).

65.– MM omite «pies».

	a ver jardines que son donde anda a caza Cupido guiada la cacería.	
MARTÍN	Ya desde aquí, señor, siento la alegría.	
REY	No querría que se trocase en tormento, Martín, toda mi alegría.	580
<i>Vanse y salen VIOLANTE, MARÍA, BERNARDO, PASTORES y MÚSICOS, cantando y bailando. La duquesa se sienta en una silla y los demás en el suelo⁶⁶</i>		
CANTAN	Infinitos años viva el lucero de Castilla y el duque nuestro señor que es lucero de Aragón.	585
MÚSICOS	Aquí ahora vuestra excelencia puede verme a todos dar del juego la penitencia que los quiera sentenciar, señora, en vuestra presencia, sólo por entretener el día hasta que el sol vaya al ocaso a anochecer.	590
PASTOR 1 ⁶⁷	Si tenéis ⁶⁸ templado vaya, de ⁶⁹ regocijo y placer.	595
MÚSICOS	Todos los que me han nombrado por juez en este juego estén a sus penitencias muy obedientes y atentos. El desposado que estuvo embelesado y suspenso se levante y de rodillas diga a su esposa un requiebro.	600

66.– La acotación de MM, de nuevo, es más parca y se limita a nombrar a los personajes que salen.

67.– «Criado» (MM).

68.– «tienes» (MP).

69.– «da» (MP).

MÚSICOS	Por penitencia su esposa le pida a su esposo celos, fingiendo un desmayo y llanto y una cólera fingiendo.	635
MARÍA	¡Jesús! ¿Yo?	
TODOS	Nadie se excuse.	
MARÍA	No haré tal.	
VIOLANTE	Yo te lo ruego, María.	
MARÍA	Señora.	
VIOLANTE	Acaba.	
TODOS	La obedezca.	
MARÍA	Obedezco.	640
<i>Levántase doña MARÍA</i> ⁷⁶		
	Esposo fementido, ¿tú en otros brazos, tú con otro dueño? Muero, pierdo el sentido. Mucha es el agua, el corazón pequeño desagüe por los ojos, y así podré aplacar tantos ⁷⁷ enojos.	645
BERNARDO	Si estos celos son fingidos, ¿qué serán los verdaderos? Insufribles, aun burlando, son celos.	
PASTOR 1	Si con celos comienza la novia, amigo, téngolo por mal agüero ⁷⁸ .	650

76.– Acotación en MP.

77.– «nubes de» (MM).

78.– El texto desde aquí hasta que «sale Pantoja» no se encuentra en MM.

MÚSICOS	Coridón, por penitencia, a cuatro pies por el suelo vaya y cante como gallo tres veces y llore luego.	655
CORIDÓN	Esta es sentencia terrible y es cosa que hacer no puedo.	
PASTOR 1	Alzarse y obedecer.	
TODOS	¡Ea, obedezca!	
CORIDÓN	Obedezco. Qui qui ri qui, qui qui ri qui, qui qui ri qui. Hahaha.	660
BERNARDO	Bien lo ha hecho, Coridón, notablemente lo ha hecho.	
PASTOR 3	Si en unas carnestolendas viera yo este gallo puesto en poder de los muchachos, me causara más contento Salicio ⁷⁹ , por penitencia, con su templado instrumento. ¡Gallardo, un canario dance!	665 670
	<i>Bailan aquí y sale PANTOJA</i>	
PANTOJA	Señora, el rey de Aragón está en casa y quiere verte.	
VIOLANTE	Que venga en tal ocasión, aunque para ti es gran suerte, es para mí confusión. Quiero esconderme en aquella murta.	675
PANTOJA	Ya será imposible, porque está ya dentro de ella.	

Alborótanse y salen el REY y los caballeros MARTÍN y VASCO

79.– Nombre propiamente pastoril (como el de Coridón), que se remonta a las églogas de Garcilaso de la Vega.

REY	La huerta es tan apacible que es todo un milagro en ella.	
PANTOJA	Llégale, señora, a hablar.	
VIOLANTE	Calla, necio, que el saber en ti ahora es ignorar ⁸⁰ , porque entre hombres la mujer en nada ha de comenzar.	685
REY	¿Cuál de las dos es, señoras, la duquesa?	
VIOLANTE	La que está a vuestros pies.	
REY ⁸¹	(Mas, ¿qué ignoras, alma, sabiendo que es ya la que idolatras y adoras?) Alzad, señora, del suelo, que esa divina verdad tienen mal parte del cielo. ¿Dónde está el duque?	690
VIOLANTE	En verdad que yo sí, como no suelo a los jardines bajar, que porque caso mañana ⁸² esta doncella topar me pudo.	695
REY	Martín, la grana ya se comienza a bañar en la nieve de su cara ⁸³ .	700
MARTÍN	Vertió el noble corazón por el rostro la vergüenza, que estos sus efectos son.	705

80.– «entra ahora en ignorar» (MP).

81.– «Violante» (MM).

82.– «porque de casar mañana» (MP).

83.– «ya se comienza a empapar en la nieve soberana» (MM).

REY	Y dime, ¿hay mármol que venza, don Martín, su corazón? Mira, una mujer turbada. Es vergonzosa y compuesta, es cuerda ⁸⁴ y es recatada, es apacible y honesta y sobre todo es honrada.	710
VASCO	Mándala, señor, sentar y por el duque pregunta.	
REY	Sentaos.	
VIOLANTE	Yo tengo de estar así.	715
MARTÍN	Turbada y difunta está.	
REY	Y yo, ¿cómo he de estar? ¿Dónde está el duque?	
VIOLANTE	Señor, en caza todo hoy está, mas ya que ha entrado el calor, pienso que en casa estará. Yo iré a avisarle.	720
REY	Mejor un paje le avisará que estoy aquí.	
VIOLANTE	¡Hola ⁸⁵ , Esteban! Al duque luego avisad.	725
REY	(¿Cómo es posible que beban mis ojos la voluntad, y que a mirar no se atrevan? Cierto se verá que voy admirado y no sin causa	730

84.- «guardada» (MP).

85.- «Don» (MM). Esteban es un criado.

	de lo que mirando estoy en el jardín).	
VIOLANTE	¿Qué es la causa, gran señor, de honrarnos hoy?	
REY	A los montes de Tudela, a tres días que salí a caza. Y como recela ella secretos, así, porque penetra quien vuela pájaros, los corazones de los montes más fragosos, cebados tras mil halcones, vine a dar a estos famosos jardines.	735 740
VIOLANTE	Son posesiones de don Gastón.	
REY	Alma fue de mi padre don Gastón,	745
	<i>Sale don ESTEBAN</i>	
	y en su posesión tendré su ingenio en tal posesión como merece su fe ⁸⁶ .	
ESTEBAN	El senescal, mi señor, viene ya a besar tus pies.	750
	<i>Sale don GASTÓN</i>	
GASTÓN	¿En mi casa tal favor? ¿Quién, señor, en ella es capaz de tan grande honor? No pensé jamás tener tan grande huésped.	755
	<i>Vase la duquesa y los demás</i>	

86.– Este verso solo se halla en MM.

REY	Se va la duquesa.	
GASTÓN	Así ha de ser, que donde el marido está, sobra, señor, la mujer.	
REY	Parece descortesía dejarme así.	
GASTÓN	Orden es, señor, que de mí tenía. Y si ha andado descortés, la culpa y la causa es mía. Y si se ha de condenar, gran señor, una mujer por hablar y por callar, esta sabe obedecer y yo, señor, sé mandar. Si a hacerme merced venís a mí, la mujer qué importa.	760 765 770
REY	Pariente, muy bien decís. (Enojado estoy.)	
VASCO	Reporta tu enojo.	
REY	¿Cómo vivís aquí sin veros jamás, don Gastón, en Zaragoza?	775
GASTÓN	Aquí en la soledad más de nuestra vida se goza. Que anda a concierto y compás, ve al sol nacer y morir, el que en estos campos vive.	780
VASCO	Mándale, señor, cubrir.	
REY	Callad.	
MARTÍN	Él calla y escribe.	
REY	En agua puede escribir.	

GASTÓN	Hoy ha de ser vuestra alteza mi huésped.	
	<i>Se cae el sombrero</i> ⁸⁷	
REY	¿Qué es eso?	
GASTÓN	Es mi sombrero, y por grandeza quiero aquí cubrir los pies pues no cubro la cabeza.	785
REY	Alzadlo.	
GASTÓN	No sabe estar, delante vuestra presencia, señor, en otro lugar ⁸⁸ .	790
REY	Don Gastón, inadvertencia mía ha sido el no mandar cubriros, mas yo lo haré si inadvertencia os detuvo. Este almirante os daré, y ese que entre pies estuvo, en vuestra frente no esté.	795
GASTÓN	Ponerme es ese, señor, vuestra corona.	
REY	Moncada, digno sois de más honor. Mi corona en vos no es nada.	800
GASTÓN	Pondré tan grande favor en los ojos, no en la frente. Y así como a soberanos, dones de un rey tan prudente, adorándole en las manos, le he de estar eternamente.	805

87.- Acotación en MP.

88.- «señor en vuestra presencia / jamás en otro lugar» (MM).

VASCO ⁸⁹	Mientras llamo al camarero, gran señor, a vuestra alteza este mío darle quiero.	810
REY	(Si no cubre la cabeza, el duque quita el sombrero).	
GASTÓN	Obedecer y servir con lealtad me han dado nombre.	815
REY	Muy bien podréis ya decir, don Gastón, que sois un hombre que hace a los reyes cubrir.	
GASTÓN	Diré, señor, a lo menos, que tengo un rey que da honor a los que viven ajenos de merecerle.	820
REY	Mejor es obrar más y hablar menos. Pedid mercedes.	
GASTÓN	Sí haré, mas han de ser concedidas.	825
REY	Yo las concedo y seré Magno Alejandro y no Midas.	
GASTÓN	Pues vuestra alteza me dé para ofrecerle licencia, cien mil ducados que aquí tengo.	830
REY	Con inadvertencia recibirlos prometí, y así admito la sentencia.	
GASTÓN	También tiene de comer connigo y aquestos dos amigos favorecer.	835

89.- «Martín» (MP).

*Vase el REY y don GASTÓN, quedan don MANRIQUE y don JUAN*⁹²

MANRIQUE	Si es en las mudanzas luna el tiempo, no hay que llorar jamás desventura alguna, sino sufrir y mostrar la paciencia en la fortuna.	860
----------	--	-----

JUAN	Hoy nos vimos sin comer, y hoy de riquezas cargados no nos podemos mover.	865
------	---	-----

MANRIQUE	Hoy quedamos obligados a servir y agradecer.
----------	---

JUAN	Pues yo juro de morir por don Gastón de Moncada.	870
------	---	-----

MANRIQUE	Yo en su servicio asistir y por la cruz de esta espada que esto no ha de ser decir.
----------	---

JUAN	Pues las manos tomemos en conformidad los dos.	875
------	---	-----

*Tómanse las manos*⁹³

MANRIQUE	Juramos que moriremos por don Gastón, y aquí a Dios voto de cumplirlo hacemos.
----------	--

Vanse. Salen el REY, VASCO y MARTÍN

VASCO	Extremado sitio.
-------	------------------

MARTÍN	Pienso que es, señor, aqueste sitio en riquezas el Oriente, y en verdad el paraíso, los jardines y las fuentes, echas de alabastro limpio	880
--------	--	-----

92.– Solo «Vanse» en MP.

93.– Acotación en MP.

	y de remendados jaspes y de pórfidos bruñidos, son admiración del arte, que tanto extremarse quiso, que en ver sus estatuas pierde la naturaleza el juicio.	885 890
VASCO	Los brocados y las telas y las pinturas que he visto son confusión de los ojos y admiración del sentido ⁹⁴ . Yo sospecho, gran señor, que aquesta casa ha traído el Sol todas las riquezas de los avarientos indios. Los ricos aparadores son tan costosos y ricos, que yo sospecho que en ellos se cifra el Oriente mismo.	895 900
MARTÍN	No tienen tres reyes juntos en oro, en plata y en vidrio tal majestad y grandeza. Y alabándolo dijimos que tú eres su escudero y él es el rey ⁹⁵ .	905

94.– Los versos que siguen de Vasco –y que incluyen una anacrónica referencia a las Indias– solo se hallan en MM.

95.– Este lujoso conjunto palaciego de Gastón recuerda a los complejos residenciales del duque de Lerma, tanto el de la propia villa de Lerma, un espectacular conjunto arquitectónico que combinaba arte y diseño con el entorno natural, como la conocida como Huerta del Duque en Madrid que destacaba también por sus edificios, jardines, fuentes, mármoles, estatuas y pinturas, además de patios, pasadizos, un pequeño zoológico, un teatro y una plaza de toros. A estas residencias ducales de Lerma se alude en un buen número de comedias de la época (S. Arata, «Proyección escenográfica de la Huerta del Duque de Lerma en Madrid», en P. Civil [ed.], *Siglos dorados: homenaje a Agustín Redondo*, Castalia, 2004, I, pp. 33-52; G. Peale, «Three Power Plays for the Duke of Lerma by Luis Vélez de Guevara», *Arte Nuevo* 7, 2020, pp. 102-134). Por su parte, el Palacio de la Ribera en Valladolid, aunque perteneciente a la Corona, fue administrado y diseñado en función de los gustos e intereses del valido de Felipe III, hasta tal punto que también fue conocido como Huerta del Duque, y su configuración también recuerda a las otras «huertas» de Lerma y de Gastón, como se ve, por ejemplo, en esta descripción de principios del siglo XVII de la residencia vallisoletana: «En esta huerta hay campo para todo género de caza, y frente al palacio viejo unas casas, galerías y jardín y las calles con celosías de madera pintada sobre el río [...] Está el jardín repartido en cuatro cuadros, con cuatro fuentes de invenciones, y en el medio una de alabastro [...] Está el jardín acompañado de casas, galerías, barandas, que vienen al río de un lado a otro, con lo que queda más hermoso y apacible; tiene casas de pajarillos con árboles en que se crían, y otras curiosidades. Las casas, así las altas como las bajas, están todas llenas de las más hermosas pinturas que hay en España, y muchas de ellas originales de Urbino, Miguel Ángel, Ticiano, Leonardo, Mantegna y otros más modernos» (T. Pinheiro, *Fastiginia o fastos geniales*, Colegio de Santiago, 1916, pp. 28-29). En su documentado estudio sobre la Huerta del Duque en Madrid, Concepción Lopezosa («La residencia del duque de Lerma en el Prado de San Jerónimo, traza de Gómez de Mora», *Madrid. Revista de arte, geografía e historia* 1, 1998, pp. 458-485) señala que Lerma concibió su residencia a imagen de la casa del rey, con la que hasta cierto punto rivalizó, que es el dilema que se plantea en estos momentos en la comedia, y también apunta Lopezosa que, al morir Lerma, su residencia pasó a manos

REY	Mi padre quiso	
	quitármelo a mí por darlo	
	a quien tiene tantos bríos.	910
	Él me esconde la mujer	
	estando hablando conmigo.	
	Él no se quiere cubrir	
	aunque se lo ruego y pido.	
	No he visto más descortés	915
	vasallo. Y de él imagino	
	que en cualquier cosa que importe	
	todo el reino ha de seguirlo.	
	Él es el rey y yo el vasallo,	
	pues que siendo rey le envidia.	920
	Enojado estoy con él,	
	y aun en extremo corrido.	
	Y pienso de este desprecio	
	vengarme. Mas si el divino	
	rostro de doña Violante	925
	de la Cerda yo conquisto,	
	el delito le perdono,	
	si el ser honrado es delito.	
	¿Cuál de los dos ha de ser	
	tan gallardo y atrevido	930
	que le dé, mientras yo como	
	con su inocente marido,	
	un recado a la duquesa?	
MARTÍN	Yo. Si me hubieras pedido	
	que la Libia atravesara	935
	panteras ⁹⁶ y basiliscos,	
	cuanto y más, por sólo un cuarto	
	de mujer es defendido,	
	y hablar con una mujer.	
REY	Los animales que has dicho	940
	se vencen, y una mujer	
	honrada e invencible ha sido ⁹⁷ .	
	Gran cosa has prometido.	

de los duques de Medinaceli por la vinculación por vía matrimonial del duque con los Cerdas, de la misma forma que en *La paciencia en la fortuna* el duque don Gastón está casado con una Cerda, hermana del «de Medinaceli» (vv. 1862-1867).

96.– «por dipsas» (MM), que son serpientes.

97.– Los tres últimos versos solo se hallan en MM, y el siguiente solo en MP.

MARTÍN Pues yo prometo vencerla.

REY Dame esos brazos, amigo. 945

VASCO El duque viene.

Sale el duque GASTÓN, don MANRIQUE y don JUAN

GASTÓN Señor,
 si estuviera apercebido,
 tuviera en la mesa al fénix
 robándole a los fenicios.
 No pensé tener tal huésped 950
 y así a comer no os convido,
 sino a desear comer.

REY Monarca, griego ni sirio
 no tienen tanta grandeza
 como la que ahora he visto. 955
 Y si la comida excede
 a la grandeza en Egipto,
 puede afrentarse Cleopatra
 con sus perlas y su vino.
 Vamos a comer que quiero, 960
 duque, que comáis conmigo.
 Y mañana quiero ser
 de estas bodas el padrino.
 Y al novio le quiero dar
 en arras, duque, el oficio 965
 de caballerizo, y vos,
 mi mayor caballerizo
 quiero que seáis⁹⁸.

GASTÓN Señor,
 yo a esos pies agradecido
 estoy, pero por ahora 970
 no puedo, señor, servirlos;

98.– El puesto de caballerizo mayor del rey, en el momento en el que se escribió *La paciencia en la fortuna*, era de capital importancia en la administración del poder en la corte y estuvo reservado para el favorito de Felipe III, el duque de Lerma, quien lo ocupó durante veinte años (1598-1618). El cargo pasó de Lerma a su hijo el duque de Uceda, que actuó como favorito del monarca en los últimos años de su reinado (1618-1621). Otro hijo de Lerma, el conde de Saldaña, fue desde 1615 caballerizo mayor del príncipe, y poco después de convertirse este en el rey Felipe IV, el puesto pasó a su gran valido, el conde-duque de Olivares, que lo conservó también por unas dos décadas. Igualmente, en Inglaterra, el puesto de *master of the horse* lo acapararon los ministros preferidos de la reina Isabel I y los validos más destacados de las primeras décadas del siglo XVII, entre ellos Leicester, Essex y Buckingham.

	que quiero aquí retirado, con mi mujer y mis hijos, vivir sin ver de la corte las mudanzas y peligros. A don Manrique podéis honrar con él.	975
REY	Pues lo ha dicho el duque, Manrique puede servirlo.	
MANRIQUE	Seréis servido de mí con el alma.	
REY	Y vas con vuestro hermano. En camino os poned, que en Zaragoza sois necesarios.	980
JUAN	Partimos al momento.	
REY	Y tú, Martín, parte la capa conmigo ⁹⁹ . Y el novio también se vaya luego a ejercitar ¹⁰⁰ su oficio. Enojado voy. Y voy, más que enojado, corrido de estos desprecios.	985
VASCO	Señor, disimula.	990
GASTÓN	De este sitio, ¿qué le parece a su alteza?	
REY	Que es como vuestro.	
GASTÓN	No es mío, sino vuestro.	

99.– Partir la capa con alguien significa compartir o dividir algo entre dos personas, y es una expresión que se remonta a la tradición de San Martín, quien partió su capa para compartirla con un mendigo.

100.– «asistir en» (MP).

REY	Muchos años lo gocéis.	
GASTÓN	Para serviros.	995
MANRIQUE	Pues todos por don Gastón a esta grandeza subimos, es razón que a tal señor seamos agradecidos.	
Vanse. Salen VIOLANTE y MARÍA		
MARÍA	Caballerizo le ha hecho, y también ha prometido ser su padrino.	1000
VIOLANTE	Sospecho que por mi mal ha venido el rey, y por tu provecho.	
MARÍA	¡Ay, señora! ¿Y por ventura se irá el duque mi señor ¹⁰¹ a la Corte?	1005
VIOLANTE	No procura don Gastón del rey favor, que quiere vida segura.	
MARÍA	Pues, ¿vuestra excelencia no quiere ir a Zaragoza?	1010
VIOLANTE	No. ¿Qué gusto quieres que espere de un mar donde el cuerdo río que anegada el alma muere? ¹⁰² No hay fe segura, amistad, consciencia, virtud, valor,	1015

101.– «tiene de ir mi señor» (MM).

102.– El mar era una metáfora común para referirse a la corte. Por ejemplo, *La filosofía cortesana* (1587) de Alonso de Barros iba acompañada de un juego con un tablero, similar al del juego de la oca, cuyo centro estaba decorado con un «Mar del sufrimiento». La obra iba, además, precedida por un soneto de Cervantes en el que define la corte como un «mar de pretensiones» de aguas insanas. Véase la edición de Enrique Suárez en *Lemir* 23, 2019, pp. 203-226. La metáfora compara las adversidades por las que atraviesa el cortesano para medrar o alcanzar el éxito, con una nave que ha de cruzar aguas turbulentas hasta llegar a buen puerto. En términos sociales y éticos, este mar o corte, por tanto, se presenta como un lugar pernicioso y corrupto, como aquí lo retrata Violante.

palabra, gusto, lealtad;
está sin vista el honor,
y sin lengua la verdad.

Sale MARTÍN

MARTÍN	Perdóneme vuestra excelencia si atrevido aquí he llegado y mande darme licencia.	1020
--------	--	------

VIOLANTE	¿Para qué?	
----------	------------	--

MARTÍN	Para un recado a solas.	
--------	----------------------------	--

VIOLANTE	María, ausencia haz de esta sala.	
----------	--------------------------------------	--

MARÍA	Yo voy, mas ¿has de quedar así ¹⁰³ sola?	1025
-------	---	------

VIOLANTE	Sola. Soy quien soy y así, aunque me quede aquí ¹⁰⁴ sola, acompañada estoy.	
----------	--	--

*Vase*¹⁰⁵

MARTÍN	Señora, aunque esta grandeza que parece que ha cifrado ¹⁰⁶ aquí la naturaleza, más a su alteza ha admirado.	1030
--------	---	------

VIOLANTE	¿Qué le ha admirado a su alteza?	
----------	----------------------------------	--

MARTÍN	Una, Violante ¹⁰⁷ , pintura y un lienzo cuyo valor vencer al arte procura tanto que el rey mi señor,	1035
--------	--	------

103.- «mas, te tengo de dejar» (MP).

104.- «y así aunque venga a quedar» (MP).

105.- Acotación en MP.

106.- «Señora, aunque esta grandeza / parece que la ha cifrado» (MP).

107.- «valiente» (MM).

	vencido de su hermosura, dará por él, si es posible, su reino todo.	1040
VIOLANTE	Y no tasa mal su precio, incomprensible, porque no hay lienzo en mi casa que no valga un imposible.	
MARTÍN	Mas, ¿de qué sirven, señora, rodeos? En su afición sabrás que el rey desde ahora...	1045
VIOLANTE	¿Qué rey?	
MARTÍN	El rey de Aragón. Desde que te vio te adora, de suerte que ya el diamante cera que al fuego se pierde de tu sol.	1050
VIOLANTE	Mira, ignorante, que Violante de la Cerda soy yo.	
MARTÍN	A doña Violante me envía el rey mi señor con este recado.	1055
VIOLANTE	¿A mí? ¿Sabe quién soy?	
MARTÍN	Tu valor conoce.	
VIOLANTE	Pues siendo así, ¿cómo se atreve a mi honor?	
MARTÍN	El rey a nadie honor quita, que antes a todos le da.	1060
VIOLANTE	Pues a otra dama acredita que falta de honra estará, porque en mí la hay infinita.	

MARTÍN	Vive Dios que el rey de Aragón merece que otras mujeres le sirvan.	1065
VIOLANTE	Tienes razón, mas porque quien soy no ignores, lleva en este bofetón, caballero descortés,	1070
	<i>Dale un bofetón</i> ¹⁰⁸	
	la respuesta. Y al rey di que si es noble y si rey es, que reina y noble nació. Y que el honor a mis pies da honor a mí, aragonés, como a Castilla lo doy. Y pues en esto te pones, vuelve y dile lo que soy en esos cinco renglones.	1075
	<i>Vase</i>	
MARTÍN	Fuese y dejome corrido, vergonzoso y afrentado. Mas justo el castigo ha sido, que fue atrevido el recado y pagué como atrevido. ¡Oh, ambición! ¡Oh, adulación! A cuantas honras te atreves ¹⁰⁹ , en mi rostro bofetón. ¿Cómo, don Martín, no mueves un incendio en Aragón?	1080 1085
	<i>Sale el REY</i>	
REY	No puedo tener sosiego, y en medio de la comida, loco, embelesado y ciego, vengo a dar vida a mi vida	1090

108.– Acotación en MP.

109.– «cuales más nobles te atreves» (MP).

y aumentar fuego a mi fuego.
 ¿Qué hay, don Martín, de esta honesta 1095
 Penélope en cuyo amor
 el alma a morir se apresta?
 ¿Qué dijo?

MARTÍN		
	Mira, señor,	
	en mi rostro la respuesta.	
	Mira el cerdoso león	1100
	de Castilla que declara	
	mi afrenta en un bofetón,	
	haciendo escudo mi cara	
	de las barras de Aragón.	
	Tu recado atenta oyó,	1105
	pero para afrenta y mengua,	
	después ¹¹⁰ que me le escuchó,	
	a lo que dijo mi lengua	
	con su mano respondió.	
	Aquí tu venganza viene	1110
	y mi agravio viene aquí.	
	Vengar y honrarte conviene.	

REY Pues déjame hacer a mí,
que todo venganza¹¹¹ tiene.
No he de estar por un momento 1115
en esta casa. ¡Caballos!
Y si podéis dadme el viento,
aunque quisiera igualarlos
con mi mismo pensamiento.
¡Corrido estoy!

MARTÍN Yo ofendido. 1120

REY Vive Dios que en Aragón
me han de pagar, si esto ha sido,
la mujer el bofetón
y la soberbia el marido¹¹².

110.- «luego» (MM).

111.- «remedio» (MM).

112.– La primera parte de esta última quintilla es ligeramente distinta en MP, en donde solo habla el rey y dice: «¡Ay, ingratos, estoy corrido! / Vive Dios que en Aragón / me han de pagar, ofendido».

SEGUNDA JORNADA

Salen don MANRIQUE y don MARTÍN

MANRIQUE ¿A mí el rey?

MARTÍN A vos el rey. 1125

MANRIQUE ¿Qué me quiere?

MARTÍN Yo sospecho
que quiere de vuestro pecho
fiar su honor y su ley.

MANRIQUE En cuanto puede ordenar
y en cuanto puede pedir
seré criado en servir
como el señor en mandar. 1130

Mi pecho, vida y espada
son suyos. Suyo mi honor,
que por mi rey señor
no he de reparar en nada. 1135

MARTÍN Yo sé que quiere fiar
todo su honor de ese pecho,
que está de vos satisfecho.

MANRIQUE Y muy bien lo puede fiar,
que por su gusto pondré
mi vida y honra. 1140

MARTÍN Yo creo
más de vuestro buen deseo.

MANRIQUE Debo al rey esta fe.

MARTÍN El rey pasa.

Sale el REY

MANRIQUE Aquí, señor, 1145
tienes tu hechura.

REY Alzad.

MANRIQUE	Tanta merced.	
REY	Levantad. Cubríos, cubríos.	
MANRIQUE	Tanto honor.	
REY	Duque.	
MANRIQUE	¿Yo duque? ¿Yo, yo?	
REY	Vos, duque, ¿de qué os espantáis ¹¹³ ?	1150
MANRIQUE	De ver que merced hagáis a quien no la mereció. Mas si en vuestra soberana mano está todo el poder, bien podéis, señor, hacer duque a un pobre.	1155
REY	Un noble gana más por sí, que la pobreza en los nobles siempre es culpa de los reyes.	
MANRIQUE	Bien disculpa mi humildad vuestra grandeza. ¿Y de dónde soy, señor, duque yo?	1160
REY	En este papel lo podéis leer y de él lo colegiréis mejor. Con secreto y brevedad a vuestra casa os partid, y a solas allí le abrid, que él os dirá la verdad. Y lo que él os ordenare, duque, con secreto haréis y en ello me serviréis.	1165 1170

113.- «turbáis» (MP).

MANRIQUE Gran señor, sin que repare
mi pecho en cosa nacida.
Lo que él me ordenare haré,
y si os importa pondré
por vuestro gusto mi vida.

1175

Vase

REY Bueno va.

MARTÍN Va de tal suerte,
que aunque sea caso injusto,
gran señor, por darte gusto,
dará a su hermano la muerte.

1180

REY Bien por aquí va trazado
 mi intento con tu venganza.

MARTÍN Yo pienso¹¹⁴ que mi esperanza
al dulce puerto ha llegado,
que ya con él estarán, 1185
señor, el gobernador
y los demás.

REY Por amor,
Martín, me disculparán
los libros y las historias,
pues más extraños sucesos 1190
se ven en el mundo impresos
en las humanas memorias.

*Sale don VASCO*¹¹⁵

VASCO La reina viene.

REY ¿Hay mujer
más cansada y enfadosa?
Venid, que aunque es tan hermosa 1195
no la puedo, amigos, ver¹¹⁶.

114.- «creo» (MP).

115.– No en MM, donde solo Martín participa en esta conversación con el rey. No obstante, como se ve a continuación, el rey habla con más de una persona.

116.— Estos dos versos solo se hallan en MM.

Echad la loba¹¹⁷ a esa puerta.

VASCO ¿Tengo de darla en los ojos?

REY ¡Oh, qué gentiles enojos!
Cerradla o dejadla abierta. 1200

MARTÍN ¿Adónde vamos?

REY A ver
cómo he de poder amar
a Violante y olvidar
a esta cansada mujer¹¹⁸.

Vanse y sale don MANRIQUE con el papel

MANRIQUE	Como los labios del rey son de sus vasallos vida y vive de ellos, así da por naturaleza y ley.	1205
----------	---	------

Aunque en la calle pudiese
el papel abrir y ver, 1210
no quise un punto exceder
de su voluntad primera.

Ya estoy en casa, mirar
mi dicha y mi suerte quiero
abriéndole. ¡Oh, lisonjero
hablador, que sin hablar

quitas vidas y das vidas,
que son lenguas tus renglones,
palabras las razones
sin voz ni labios, molidas

como desdichas y males
mueren con tantos vaivenes
y como copias¹¹⁹ de bienes
llueve el cielo en mis umbrales.

Ayer a un perro pedía
el pan que me dio gruñendo,
y hoy de ver el pan me ofendo.

117.– Un tipo de cerradura, como se ve, por ejemplo, en Covarrubias («Candado») o Cervantes, *El celoso extremeño*: «os daré unas tenazas y un martillo, con que podáis de noche quitar los clavos de la cerradura de loba con mucha facilidad».

118.- «esta enfadosa mujer» (MP).

119.- «copos» (MP).

Maná que a todos sacia.
 Yo he sido pobre, ¡oh, qué afrenta
 para un poderoso y rico! 1230
 Cada vez que lo publico,
 se agravia el alma y se afrenta¹²⁰.
 Un duque se ha de acordar
 de desventuras y pobreza
 cuando le dio la riqueza 1235
 a la pobreza lugar.
 Cuando se ve a un hombre pobre
 y rico después no afrentarse
 de que lo fue y olvidarse,
 aunque riqueza le sobre, 1240
 del pobre y necesitado.
 Y así aunque pobre me vi,
 ya estoy yo de que lo fui
 de todo punto olvidado.
 Mas quiero abrir el papel, 1245
 que en él está mi ducado,
 y no es bien que esté encerado
 mi bien tanto tiempo en él.
 ¡Oh, voluntad soberana
 la de un rey! No visto exceso 1250
 que cosa de tanto peso
 ponga en cosa tan liviana.
 Ya está abierto. Quiero ver
 dónde mi ducado está,
 que este mudo lo dirá 1255
 que sabe hablar y entender.

Lee

Dice: «Duque de Teruel»
 ¿Duque de Teruel? ¿Y cómo
 si lo es de quien honra tomé?
 Pues esto dice el papel: 1260
 «Duque de Teruel, juntad
 doscientos hombres al punto
 y en pequeño escuadrón junto
 a Fréscano caminad,
 y con gente y gastadores 1265
 derribad los edificios

120.— Los tres últimos versos solo se hallan en MM.

que a las estrellas propicias
se levantan entre flores.
Y sembrados los jardines
y los palacios de sal, 1270
traeréis preso al Senescal;
que tan miserables fines
piden su culpa y traición,
y en una torre del fuerte,
duque, pena de la muerte 1275
le dejaréis en prisión.
Yo, el rey.» ¿Yo tengo de ver
por un ducado traidor?
¿Yo contra quien me dio honor?
¿Yo contra quien me dio el ser? 1280
¿Yo a don Gastón? ¿Yo, yo, yo?
¿Yo a mi señor, yo a mi amigo?
En el ducado castigo
y no premio el rey me dio.
¡Oh, fermentido papel! 1285
Queda en mis partes deshecho
y roto. Mas si me ha hecho
el rey duque de Teruel
y en ti papel de esta suerte
viene la merced escrita, 1290
¿quién a ofenderte me incita
y quien me incita a romperte?
Pena de la muerte el rey
manda que prenda a Gastón,
¡y dice que por traición! 1295
No es el alma de la ley
el rey, no es el soberano.
Gusto no es la majestad.
Libre no es la voluntad
poderosa, y en su mano 1300
el cetro no significa
su omnipotencia y poder.
Él hacer y deshacer
no puede, pues, quien replica
en su gusto y voluntad. 1305
No, replicar es virtud.
¡Oh, qué grande ingratitud!
¡Oh, qué terrible crueldad!
No entiendo lo que me digo.
Aquí me hace fuerza un rey, 1310

aquí me fuerza la ley
 y la virtud de un amigo.
 Dos leyes terribles son
 y las dos cumplir no puedo.
 El rey me obliga con miedo 1325
 y con amor don Gastón.
 ¿Qué haré? ¿Qué ley seguiré?
 La amistad es fuerte ley
 y más el gusto de un rey.
 Las dos seguir no podré. 1320
 ¡Ay, don Pedro! ¡Ay, don Gastón!
 ¿Qué ingenio habrá que me aplaque?
 Confuso estoy, Dios me saque
 de tan grande confusión.

Vase y entran don GASTÓN y VIOLANTE

GASTÓN	No he estado, mi Violante, tan contento en mi vida como hoy. Todo me agrada. Risa en el mármol de esta fuente siento, que el agua le da lengua plateada. El agua de esa Venus cierne el viento ¹²¹ apacible en las flores la enramada 1330 arboleda en los pájaros que cría, parece que hoy me da más alegría. Pero si miro tus gallardos ojos ¹²² , que derramando luz sobre las flores destierran de la noche los enojos 1335 y están, Violante, provocando amores. Si los jazmines blancos y los rojos claveles imitando los colores de tus mejillas y tus labios bellos me están diciendo que tú estás en ellos ¹²³ . 1340 No es mucho que me alegre en la corriente del cuajado cristal que se transforma o enroscadas culebras en las fuentes si en todo asiste esa divina forma. El cristal miro en ella de tu frente 1345 su aliento el viento entre las flores forma aunque al ámbar divino de tu aliento
--------	---

121.– «estatua de esa Venus corre el viento» (MM).

122.– «pero si veo tus hermosos ojos» (MM).

123.– Lo que resta de esta intervención de Gastón solo se halla en MM.

	bañado en flores no le iguala el viento. El nácar de tus labios los claveles me están dando, señora, estos confines, 1350 y con más valentísimos pinceles lo blanco de tu rostro los jazmines que quiere, esposa, el soberano Apeles hacer tabla estos huertos y jardines en que se cifren toda tus colores 1355 en la hermosura de tan varias flores.
VIOLANTE	Dulce señor, prisión de mi albedrío, movimiento de la luna¹²⁴. Sólo en veros, de la hermosura de este hermoso río, del sol y sus clarísimos luceros, 1360 de la misma razón, del seso mío, de las aves que a solo entreteneros cantando están en árboles y flores, me olvido ahora por decirte amores. Canten de amor los dulces pajarillos 1365 en los pimpollos de los sauces frescos, presos los pies en cristalinos grillos de esas fuentes en mármoles¹²⁵ brutescos. Retoce el viento en lirios y junguillos tejiendo berberiscos y turquescos 1370 tapetes por el prado en los colores, que yo lo olvide por decirte amores. Besos se den las tórtolas amantes y los palomos con los picos tiernos¹²⁶, ellos puntas hermosas de diamantes 1375 y ellas copos¹²⁷ de nieve en los inviernos. A los olmos soberbios y arrogantes, yedras y vides lazos den eternos, que yo menospreciando sus favores de ellas me olvido por decirte amores. 1380
GASTÓN	¡Ay, mi Violante! ¡Ay, dulce prenda mía! Dame esa mano. La pondré en mis ojos, que aunque es al parecer de nieve fría, son de rayo y de fuego sus despojos.

124.- «movimiento del alma» (MP).

125.- «árboles» (MP).

126.- «bellos» (MM).

127.- «picos» (MM).

VIOLANTE	Yo la tuya, mi bien, poner querría en la boca y el alma.	1385
GASTÓN	Son antojos el querer dulce amor que un bien tirano ¹²⁸ toque los cielos con su indigna mano.	
VIOLANTE	No sé, señor, qué diga o qué sospeche de aquesta novedad y estos requiebros.	1390
GASTÓN	¡Ay, cuajado cristal! ¡Ay, blanca leche!	
VIOLANTE	Las aves en los céspedes y enebros sin que de ellas malicia se sospeche llorando envidia forman dulces quiebros.	
GASTÓN	Envídienme las aves y las flores que he de pagar amores con amores.	1395

Sale PANTOJA con un caballito de caña y don GASTONINO niño¹²⁹

PANTOJA	No se le tengo de dar si no lo paga muy bien.	
NIÑO	Yo te le quiero pagar.	
PANTOJA	Vengan dineros.	
VIOLANTE	¡Mi bien!	1400
GASTÓN	¡Don Gastón!	
NIÑO	Dadme a besar, señor, la mano.	
GASTÓN	Tomad deseos, hijo. Gozad Dios.	
NIÑO	Y vos, señora, me dad la vuestra.	

128.– «el querer dulce amor que un hombre su mano» (MP).

129.– Toda esta escena con el niño Gastón y lo que sigue, hasta que aparece Ramón, solo se halla en MP.

VIOLANTE	Ella y los dos brazos. ¡Ay, dulce mitad del alma! A los que no tienen hijos no saben sentir lo que es amor. Entretienen los hijos nuestro vivir, y a ser los espejos vienen de sus padres. Don Gastón, ¿qué es lo que queréis feriar a Pantoja?	1405 1410
PANTOJA	Este trotón. Yo no se le pienso dar si por él no da un doblón. No hay mejores cuatro pies en España. Es extremado, pisa bien, rúa cortés, es obediente al bocado.	1415 1420
NIÑO	Dale una carrera.	
PANTOJA	Y tres. ¡Mira qué galán! Le saco de vista, al salir se pierde. Más ligero es que un huraco. Y aunque ha salido del verde, ha quedado un poco flaco. Cómprele, vueseñoría, que es un famoso caballo.	1425
NIÑO	Yo bien comprarlo querría, mas falta con qué comprarlo.	1430
VIOLANTE	¡Ay, hijo del alma mía, abrazadme! Pantojilla, ¿qué quieres por él?	
PANTOJA	Señor, ¿quiere en cerro o en silla? ¹³⁰	
NIÑO	Como está.	

130.- Con o sin silla de montar.

PANTOJA	No le hay mejor. Del Betis claro a la orilla pidiome el conde que hiciese, o que buscasse un caballo que ruase y que corriese. Traigo. ¿Lo quiere feriallo?	1435 1440
NIÑO	Si hiciera como tuviera dineros.	
GASTÓN	¿Queréis, mis ojos, que lo ferie yo?	
NIÑO	Señor, sí, pero si os doy enojos, no.	
GASTÓN	¿Hay discreción mayor? Cúmplanse vuestros antojos. Pantoja, dale el caballo y haz que el contador te dé cien reales.	1445
PANTOJA	A buscarlo voy. Yo al precio daré otros mil. Suspenso me hallo. Tome el caballo vuestra señoría, que ciento viene a costar, que yo, señor, este día con contento he de cantar publicando mi alegría. Caballito, ¿cuánto vales? ¡Cien reales, cien reales! ¡Corre bien, que bien los vales! Suba en él que de este mayo ha de escapar arrogante y ha de salir como un rayo.	1450 1455 1460
NIÑO	Ve tú, Pantoja, delante.	
PANTOJA	Claro está, si soy lacayo.	

RAMÓN	Señor,	1495
	tres mil soldados entraron	
	en Teruel y, con rigor,	
	de los Moncadas picaron	
	las armas ¹³¹ , y aun a mayor	
	atrevimiento incitados,	1500
	echando en tierra el castillo,	
	de sal sus fuertes soldados	
	sembraron. Yo resistirlo	
	no pude. Y amotinados	
	todos por quien un pregón	1505
	oyeron, donde te daba	
	don Pedro el rey de Aragón	
	por traidor con furia brava.	
	Y con mayor sinrazón	
	dieron en mí, y si no salto	1510
	las murallas sin remedio	
	en medio del sobresalto,	
	quedara muerto, y en medio	
	de todos no de honor faltó	
	acabara si no viera	1515
	que era gran temeridad.	
GASTÓN	Temeridad grande fuera	
	perder por una ciudad	
	vida que tanto sintiera.	
	Por cierto que yo pensé,	1520
	alcaide, de que era otra nueva	
	más triste. Si del rey fue	
	Teruel y el rey se la lleva ¹³² ,	
	ya la deuda le pagué.	
	Llévela el rey mi señor,	1525
	suyo soy, suyo es mi estado,	
	suya es mi vida y honor ¹³³ .	
	Pero sólo me ha pesado	
	de que me llame traidor.	
	¿Yo traidor? ¿En qué he ofendido	1530
	su opinión, nobleza ¹³⁴ y fama?	
	De esto, alcaide, estoy sentido,	

131.– Es decir, los soldados derribaron el escudo de armas, símbolo de la noble Casa de los Moncada.

132.– «más triste. Si Teruel fue / del rey y el rey se la lleva» (MP).

133.– «suya es mi hacienda y mi honor» (MM).

134.– «su nombre» (MM).

pero pienso que me llama
traidor porque no lo he sido.
Mas don Ramón, la alcaldía,
¿qué te valía en Teruel?

RAMÓN Mil escudos me valía¹³⁵.

GASTÓN	Si el rey me¹³⁶ la quita, él no quitará la hidalguía a mi pecho que heredé a mis padres. Esa renta yo en mi casa te daré, que así a los nobles afrenta el rey. ¡Oh, mal rey! ¿Qué hablé? ¿Qué dije? Yo el malo soy, que es justo y piadoso el rey. sin duda ocasión le doy para más justo a su ley, y a su voluntad estoy. Sin duda que habréis gastado algo en venir. Perdonad, y este diamante engastado en oro, de voluntad recibid, que tal criado¹³⁷ es bien que se premie así. Abrazadme, amigo fiel. Conmigo estaréis aquí, que aunque he perdido a Teruel, la nobleza no perdí.	1540 1545 1550 1555
--------	---	---

Dentro. El GOBERNADOR y PANTOJA

GOBERNADOR Todos afuera quedad. 1560

PANTOJA Señor, el gobernador
de Aragón, con la mitad
del reino y con gran rigor
toma las puertas.¹³⁸

135.- «Quinientas libras valía» (MM).

136.- «te» (MM).

137.- «soldado» (MP).

138.- «Señor, el gobernador / de Aragón. Con gran furor / toman las puertas» (MP).

GASTÓN	Callad, que no deben de venir sin causa.	1565
--------	--	------

*Sale el GOBERNADOR*¹³⁹

GOBERNADOR	Danos licencia, señor, para referir de su alteza esta sentencia.
------------	--

VIOLANTE	Alto, empiezan a venir persecuciones.
----------	--

GASTÓN	Ninguna desenfrenará mis labios, así en muchas como en una, que muestran los hombres sabios, la paciencia en la fortuna.	1570
--------	--	------

Sentencia

GOBERNADOR (*Lee*)

«Don Pedro por la gracia de Dios rey de Aragón y de Sobrarbe, conde de Barcelona y de Rosellón y Sardenia¹⁴⁰, señor de Montpellier, etcétera. Que por cuanto don Gastón de Moncada, almirante de Aragón y duque de Teruel, y gran senescal, conde de Luna y de Morata, ha sido traidor a nuestra corona; y en el tiempo que estuvo a su cargo el gobierno¹⁴¹ de estos nuestros reinos, usurpó y tiranizó muchas rentas y hacienda de la nuestra corona. Mandamos que se les confisquen todas sus rentas y mayorazgos, villas y lugares, por ser ganados y adquiridos con la hacienda real. Y que él solo y retirado con hombres de guarda tenga estos palacios por cárcel hasta que la nuestra merced disponga otra cosa. Y asimismo mandamos y ordenamos que su mujer e hijos se traigan presos a la nuestra corte. Todo lo cual mandamos que el gobernador lo ejecute pena de muerte¹⁴² y de ser imputado de traidor. Yo, el rey.»

GASTÓN	¡Válgame Dios! Bien pudiera el rey pedir y mandar, que yo mi estado le diera ¹⁴³ sin venírmelo a quitar ahora de esta manera.	1575
--------	--	------

139.– Acotación en MP.

140.– Cerdeña.

141.– En el reinado anterior, cuando Gastón fue valido del padre del rey Pedro.

142.– «la vida» (MP).

143.– «que yo mi hacienda al rey diera» (MP).

¿Yo he usurpado, yo he fundado
rentas con renta del rey? 1580
¿Yo traidor, yo mal criado?
Mas, ¡ay! Que su injusta ley
con esto la ha disfrazado.
Con la hacienda que me veda 1585
no me ofende ni me infama;
sólo siento que así pueda
quitarme la buena fama
que eterna en las lenguas queda.
Y muy bien se echa de ver 1590
que esta malicia ha sido,
pues mi hijo y mi mujer
me prende, que no han sabido
ni uno hablar ni otro ofender.
Si yo tengo en los estados 1595
que su padre me encargó
los tesoros usurpados,
préndame a mí, muera yo,
pero no los inculpados.
Mi mujer manda prender. 1600
Decidme en qué le ha ofendido.
Pero debe de querer
castigar más el marido
prendiéndole su mujer.
No siento, gobernador, 1605
que me quite la heredada
hacienda con tal rigor,
siento una mujer honrada
que es la riqueza mayor.
Todo del rey ha de ser, 1610
todo al rey se ha de entregar,
hacienda, vida y poder,
mas sólo se ha de negar
la mujer por ser mujer.
Y así hacienda y sucesor 1615
le entrego. Llevadlos luego,
llevadlos, gobernador.
Pero sólo no le entrego
la mujer que es el honor.
Hijo y hacienda le he dado, 1620
mujer no que esa me honra,
y el más infame casado
guarda en la mujer la honra

	y en darla queda afrentado ¹⁴⁴ . Lo demás llevar podéis, que al rey obedezco y callo ¹⁴⁵ . La mujer ¹⁴⁶ no me llevéis, que aunque soy noble vasallo, sin respeto me veréis.	1625
GOBERNADOR	Señor don Gastón, no puedo exceder el orden yo que traigo.	1630
GASTÓN	Resuelto quedo ¹⁴⁷ , que pues todo me faltó, también me ha faltado el miedo. ¡Vive Dios, que he de matar al que a mi mujer llevare!	1635
GOBERNADOR	Eso es querer acabar con todo.	
GASTÓN	¿No hay quien me ampare?	
GOBERNADOR	No hay quien te pueda amparar.	
VIOLANTE	Esposo, señor, ¿qué es esto? ¿Vos triste por cosa alguna? ¿Vos airado y descompuesto? ¿La paciencia en la fortuna os vienen a faltar tan presto? ¿Qué importa que vaya yo presa, señor? Regocijo hoy esta prisión me dio, que acompañando a mi hijo, estaré contenta yo.	1640
	Mejor es que esté conmigo vuestro hijo regalado, que en poder de su enemigo.	1645
GASTÓN	¡Ay, Violante! ¡Ay, hijo amado!	1650

144.– Las dos últimas quintillas solo se hallan en MP.

145.– «que al rey obedezco en darlo» (MP).

146.– «Lo demás» (MM).

147.– «estoy» (MP).

	Del cielo es este castigo. ¿Es posible que los dos de mí os apartáis?	1655
VIOLANTE	Esposo, ausente estaré con vos, que este es trance riguroso.	
GASTÓN	Más, es castigo de Dios ¹⁴⁸ .	
GOBERNADOR	Quebrádome ha el corazón.	1660
CABALLERO	Y a mí me ha movido el pecho.	
GOBERNADOR	Invencible don Gastón, aunque en lágrimas desecho, mándame el rey de Aragón con rigor ¹⁴⁹ y con violencia, pena de la muerte, a mí, ejecutar la sentencia. Señora, un coche está aquí adonde con la decencia que se debe a tal señora os habemos de llevar.	1665 1670
VIOLANTE	¿Cómo? ¿Un caballero llora?	
GASTÓN	Dejadme, mi bien, llorar. Pues sois sol, seré el aurora ¹⁵⁰ . Dejadme dar mil abrazos a mi hijo don Gastón. Y vos dadme vuestros brazos que me parece que son éstos los postreros lazos.	1675
VIOLANTE	¡Ay, señor!	
GASTÓN	¡Ay, prenda mía!	1680

148.– En MP es Violante también quien pronuncia esta última frase con un ligero cambio en el verso anterior: «que este trance riguroso / más es castigo de Dios».

149.– «crueldad» (MM).

150.– MM añade tres versos más («Este insufrible rigor / no es resistirle en mi mano / id con Dios»), pero buena parte de la conversación que sigue a continuación entre Gastón y Violante no existe o ha sido tachada en MM, manuscrito en el que están totalmente ausentes las intervenciones del niño y su ayo.

Mi mal es cierto y profundo.
La alegría que hoy tenía
paró en esto, que en el mundo
esto dura una alegría.

Entra el ayo con el niño en brazos

AYO	Ya mi señor don Gastón tienes aquí.	1685
GASTÓN	¡Ay, hijo mío! ¡Ay, prenda del corazón, ya que a la muerte os envió, alcanceos mi bendición!	
NIÑO	¿Dónde me llevan, señor?	1690
GASTÓN	Hijo, preso.	
NIÑO	¿Preso a mí?	
GASTÓN	Preso.	
NIÑO	¿Por qué?	
GASTÓN	Por traidor.	
NIÑO	¿Por traidor?	
GASTÓN	Sí.	
NIÑO	No digáis eso, señor, que si otro me lo dijera que no fuerais vos, por Dios que aquí la muerte le diera.	1695
VIOLANTE	Don Gastón, presos los dos vamos.	
GOBERNADOR	Ya el coche espera.	
VIOLANTE	Vamos y creed, señor, que soy muro castellano, sagrario de vuestro honor.	1700

GASTÓN	¡Ay, Violante, que es tirano el rey!	
VIOLANTE	No te dé temor, señor, desdicha ninguna.	1705
GASTÓN	Yo en resistir ya me fundo, y aunque a la razón repugna, tiene en mí de ver el mundo la paciencia en la fortuna.	
VIOLANTE	Dadme un abrazo y adiós.	1710
GASTÓN	Plega a Dios que este no sea el postrero, esposa. ¿Y vos, no me abrazáis?	
NIÑO	¿Quién desea más enlazarse a los dos que yo, si yo soy la hiedra que en vuestros brazos tejida siempre reverdece y medra?	1715
GASTÓN	¿Quién tuviera en tal partida, hijo, el corazón de piedra?	
GOBERNADOR	Perdonadme, don Gastón, que no puedo ser más largo ¹⁵¹ .	1720
GASTÓN	Perdonad mi indiscreción, y allá también os encargo el alma y el corazón ¹⁵² . ¿Escribireisme?	
NIÑO	Señor, todas las horas.	1725
GOBERNADOR	Partamos.	

151.– El gobernador no puede alargar o retrasar más su partida.

152.– Con esta breve interlocución entre el gobernador y Gastón continúa MM, que no recoge casi nada de la escena anterior. A continuación, Gastón le pregunta al niño si le escribirá, en MP, y a Violante si le servirá, en MM, y la respuesta de cada personaje es la misma en los dos manuscritos.

	Mira a qué estado he venido. Por orden del rey yo soy el que ayer se vio subido en el cielo y hoy estoy en el infierno metido ¹⁵⁷ . Siéntate, amigo, un momento. Descansaremos a solas ¹⁵⁸ , que está alborotado el viento y el mar ha hinchado sus olas ¹⁵⁹ , y hay borrascas de tormento. Ya mis desdichas sabrás.	1760 1765
MANRIQUE	Ya todas las he sabido. Pero ahora sabrás más, que a darte aviso he venido por la posta donde estás. Yo confieso que te debo aqueste dichoso estado ¹⁶⁰ , y aunque tu valor apruebo como el rey está enojado.	1770 1775
GASTÓN	Pues yo, a mi rey, ¿qué le debo?	
MANRIQUE	No lo sé, mas un vasallo al rey ha de obedecer. Y aunque obligado me hallo a tu noble proceder, es rey y he de contentarlo. Y aunque te debo servir, no vengo aquí a consolarte. Sólo te vengo a pedir, en su nombre y de su parte, que si no quieres morir, te des a prisión.	1780 1785
GASTÓN	¿A quién?	
MANRIQUE	A mí.	

157.- «por orden del rey que admira / el que ayer se vio subido / en el suelo hoy se mira / en el infierno de olvido» (MM).

158.- «descansaremos los dos» (MP).

159.- «y el mar entre aquestas olas» (MM).

160.- «yo confieso que me muevo / por ti en tan dichoso estado» (MM).

GASTÓN	¿A vos? ¿Y venís vos a perseguirme también? ¿Tanto mal os hice? ¡Ah Dios! ¿Cómo vos me dais también ¹⁶¹ , Manrique, este galardón? ¿Dónde me habéis de llevar?	1790 1795
MANRIQUE	A una torre.	
GASTÓN	Si es prisión, aquí me podéis dejar.	
MANRIQUE	Mándame el rey de Aragón, pena de no ser leal, que estos soberbios palacios derribe y siembre de sal ¹⁶² , sin dejar de sus espacios rastros, memoria o señal.	1800
GASTÓN	¿Y venís vos a servir al rey?	
MANRIQUE	Sí, y a derribarlos.	1805
GASTÓN	Ya no lo puedo sufrir. Del rey ni de sus vasallos, yo no me puedo sentir tanto vil, como de ti, que el ser quien eres me debes ¹⁶³ . Yo a ese lugar te subí y tú junto al sol te mueves, vil ¹⁶⁴ , a derribarme así. ¿Es esto pagarme el pan que debes a mi lebre? Mas viles tal pago dan.	1810 1815
MANRIQUE	¿Cómo al duque de Teruel hablas así? ¡Capitán!	

161.– «mas quiere el rey que me den» (MM).

162.– «que estos hermosos palacios / derribe con brevedad» (MP).

163.– «que el ser que tienes me debes» (MM).

164.– «cruel», después de tachar «vil» (MM).

	¡Hola! Soldados, prended a este hombre.	
GASTÓN	¿Ya has heredado el ducado?	1820
MANRIQUE	De merced, me lo dio el rey.	
GASTÓN	Buen ducado ¹⁶⁵ . ¡Oh, ambición! ¡Oh, humana sed! ¡Que un hombre pueda olvidar ¹⁶⁶ por ti las obligaciones que tanto debe estimar!	1825
MANRIQUE	Acortemos de razones.	
GASTÓN	Todo ha de ser acortar.	
MANRIQUE	Y al momento derribad ¹⁶⁷ esos muros levantados.	1830
GASTÓN	Pintaban a la amistad dos manos con enlazados dedos, juntos de tal suerte que dividirlos apenas no los podía ¹⁶⁸ la muerte.	1835
	Y mil historias hay llenas de amistades de esta suerte. Pero tú no sólo amigo no eres, pero llamarte puedo a voces enemigo.	1840
	El rey podía forzarte en tan bárbaro castigo, tú habías de obedecer al rey contra mí, tu amigo, tú me habías de prender ¹⁶⁹ .	1845

165.– «te lo ha dado» (MP).

166.– «que un hombre llegue a negar» (MP).

167.– Este verso en MM empieza con un «hola qué digo...» que no parece encajar bien en la estrofa.

168.– «apartó» (MP).

169.– «al rey, enemigo. A mí / tú me habías prender» (MM).

	Estoy por perderme aquí por tener más que perder ¹⁷⁰ .	
MANRIQUE	¡Tírad con él, acabad!	
GASTÓN	Vaya Pantoja conmigo.	
MANRIQUE	Sólo a Pantoja dejad que venga ¹⁷¹ .	1850
GASTÓN	¡Ah, fiero enemigo, tirano de la amistad!	
MANRIQUE	No quede piedra ninguna en la casa.	
GASTÓN	Estoy por dar muerte al vil que me importuna.	1855
MANRIQUE	¡Qué mal se puede enfrenar la paciencia en la fortuna!	

Vanse. Salen el REY, don VASCO, don MARTÍN y don JAIME¹⁷²

REY	Escríbeme don Blasco de Castilla, el rey don Pedro, que también es Pedro el de Castilla ¹⁷³ , como lo es y todo el rey de Portugal ¹⁷⁴ , que presos tiene al de Medinaceli y a otros grandes. Y estando en la prisión, más fácilmente podré, don Vasco, proseguir mi intento sin hallar a mi gusto impedimento.	1860 1865
VASCO	¿Cómo?	
REY	Si está en prisión de aquesta suerte el hermano famoso de Violante, si ella favor le pide, es imposible	

170.– En MP, es Manrique quien pronuncia estos dos últimos versos.

171.– «vaya», después de tachar «venga» (MM).

172.– El nombre de Martín solo aparece en la acotación de MP, y el de Jaime, aunque se halla en los dos manuscritos, no se corresponde con el de ningún personaje.

173.– Pedro I de Castilla (1334-1369).

174.– Pedro I de Portugal (1320-1367).

	que pueda él ayudarla y socorrerla ¹⁷⁵ . Antes al rey respondo que le tenga preso entretanto que mi bien consigo, que estando así no puede defenderla, y de esta suerte tengo de vencerla.	1870
VASCO	Brava traza.	
REY	El amor todo es quimera, todo es trazas y fabricar en viento, todo es tener pesar del bien ajeno, todo es envidia, confusión y celos, y así yo me conquisto y me persigo con vanas fantasías a mí mismo, porque de confusiones soy abismo.	1875 1880
<i>Salen el GOBERNADOR, GASTÓN NIÑO y VIOLANTE</i> ¹⁷⁶		
GOBERNADOR	Aquí traigo, señor, presa a Violante y a su hijo con ella.	
REY	No me vea.	
VIOLANTE	Poderoso señor, monarca invicto, confieso que tu enojo es justo y recto y que atrevida yo ofendí sin culpa el rostro de tan noble caballero. A vuestros pies aquí clemencia espero.	1885
REY	Quitadla de mis ojos. Llevadla en casa de Bernardo donde tenga ¹⁷⁷ su casa por prisión y no la vea ninguno allí si no es el sol entrando por los sutiles ojos de los vidrios, que he de vengar mi enojo con su muerte.	1890
VIOLANTE	Poderoso señor, si os he ofendido, la pena pague yo, no mi marido.	1895

175.- «defenderla» (MP).

176.- Gastón niño solo en MP.

177.- «casa de Bernardo donde asista y tenga» (MP).

*Llévansela*¹⁷⁸

- REY Enternecido estoy de sus palabras.
- VASCO Entiendo, gran señor, que has de vencerla.
Que echarse a tus pies enternecida
y pedirte¹⁷⁹ perdón con tanta lástima
es decirte que quiere darte gusto. 1900
- REY ¡Ay, amigo! Si acaso este imposible
conquistó y venzo¹⁸⁰, perdonar es poco
a su marido aunque tan mal le quiero.

Sale MANRIQUE

- MANRIQUE Ya queda en la prisión, señor, el hombre
que tuvo en Aragón mayor¹⁸¹ renombre. 1905
Ya apenas se divisan los espacios
que ocuparon sus dóricos palacios.
Y sus torres al cielo, licenciosas,
ya están en tierra envueltas, luminosas.
Y aquellos edificios soberanos 1910
los profanaron ya sangrientas¹⁸² manos.
Y el Ebro que miraba su hermosura,
correr al mar con más furor procura,
que teme tu castigo, y murmurando
pasa corriendo y pienso que llorando. 1915
Ya en la torre le dejo con cien guardas
de ballestas de picar y alabardas.
- REY De vos no se esperaba menos que eso.
Sois un grande soldado.
- MANRIQUE Tus pies beso.
- REY Sus mayorazgos, rentas, sus estados 1920
quiero que en vos estén depositados.
Conde, almirante y senescal os hago,

178.– Acotación en MP.

179.– «el pedir el» (MM).

180.– «en que estoy venzo» (MP).

181.– «mejor» (MP).

182.– «violentas» (MP).

	y al fin, duque, y entiendo que no os pago ¹⁸³ .	
MANRIQUE	¿Qué puedo yo decir a esas mercedes?	
MARTÍN	Ahora tu intención decirle puedes.	1925
REY	¿Qué dijo don Gastón?	
MANRIQUE	Lo que dijera un hombre noble que estos males viera. Arrojose conmigo y yo sufrile y de esta suerte, gran señor, vencile. A la torre truje y con cuidado en ella queda preso.	1930
REY	¡Oh, gran soldado! Dejadme solo que importa con el duque.	
MARTÍN	Harase así.	
	<i>Vanse</i>	
REY	¡Ay, amigo, que hoy en ti está mi vida!	
MANRIQUE	Reporta. ¡Tantos favores! Detén los brazos. Y pues tu boca a tal favor me provoca, ellos prisión no me den. Tuya es mi vida y espada, aunque la tierra se espante. ¿Quieres que mate a Violante? ¿Quieres que mate al Moncada? ¿Quieres que el hijo les mate? ¹⁸⁴	1935 1940
REY	No, amigo, vivos los quiero. Antes yo soy el que muero.	1945
MANRIQUE	Pues de su vida se trate.	

183.- «y así duque aun no entiendo que yo os pago» (MM).

184.- Este verso solo se halla en MM.

REY	Yo adoro a Violante, yo muero por Violante, amigo. Secreto es que a ti te digo y al alma y al pecho no.	
MANRIQUE	Pues luego la voy a hablar de tu parte, y si es tirana, que es noble y es castellana, el hijo le he de matar. Que de esta suerte podemos su helado pecho encender ¹⁸⁵ .	1955
REY	Si la podemos vencer, un imposible venceremos. Casa de Bernardo está.	1960
MANRIQUE	Yo voy, gran señor, a hablarla, que así pretendo ablandarla.	
REY	Y un mármol ablandarás, que es mármol su corazón. ¿Volverás?	
MANRIQUE	Con brevedad soy aquí.	1965
REY	No hay amistad segura con ambición.	
Vase <i>Salen VIOLANTE, MARÍA y BERNARDO</i>		
MARÍA	No lloréis, señora, más.	
BERNARDO	Señora, la gran paciencia ¹⁸⁶ de quien tan dotada estás, haga al dolor resistencia, que más tormentos nos das. Aquí no estás en prisión, sino en casa de tus criados,	1970

185.– «vencer» (MM).

186.– En MP, este verso es distinto («válete de la prudencia») y lo pronuncia también María, al igual que los siguientes.

	y es servirte obligación. Que no olvido los pasados favores de don Gastón, mi señor, y por los dos pondré la vida y pondré mi alma. Y sábelo Dios lo que yo sentí y lloré cuando supe el caso.	1975 1980
VIOLANTE	En vos veo, Bernardo, un espejo de virtud y perfección. Mas yo sólo aquí me quejo del que en tan fiera ocasión ¹⁸⁷ al rey le ha dado consejo. Temo que me ha de matar a don Gastón, que procura su fin.	 1985
BERNARDO	No vendrá a intentar, señora, el rey tal locura.	1990
	<i>Sale don MANRIQUE</i>	
MANRIQUE	Todos os podéis quedar.	
VIOLANTE	¿Quién viene allí?	
MARÍA	Don Manrique, amigo del duque.	
VIOLANTE	¿Quién?	
MARÍA	¿Quieres que signifique su pobreza?	1995
VIOLANTE	Dices bien, pobreza no se publique.	
BERNARDO	Uno a quien el duque halló en el camino desnudo y a este estado le subió.	2000

187.- «intención» (MP).

VIOLANTE	Ya le conozco y no dudo que aquí Dios me le envió, que este se va agradecido, Bernardo, a la obligación que a don Gastón ha tenido.	2005
MANRIQUE	Pésame hallarte en prisión, aunque a prisión has venido de tus criados.	
VIOLANTE	Dichosa en esto, Manrique, soy, aunque en nada venturosa, y aquí con tu vista estoy más contenta que quejosa, que sé que has de agradecer el bien que el duque te ha hecho.	2010
MANRIQUE	A ti el rey te quiere ver, Bernardo.	2015
BERNARDO	Yo voy. Vase	
VIOLANTE	(Sospecho que algún mal me quiere hacer). ¿Has visto a mi don Gastón?	
MANRIQUE	Y le he acompañado y todo en desdicha y prisión.	2020
VIOLANTE	Bien ¹⁸⁸ estará de ese modo con tu vista en su aflicción. Siéntate, amigo querido de mi esposo.	
MANRIQUE	Yo lo haré, que ha darte aviso he venido, señora, de lo que sé.	2025

188.- «bueno» (MM).

VIOLANTE	¿Qué sabes?	
MANRIQUE	Esto he sabido. El rey don Pedro el gallardo, el galán, el animoso, el que conserva la paz, la quietud, el gusto y ocio, está de ti enamorado, y tan rematado y loco que a don Gastón tu marido le ha preso de aqueste modo: sus estados y sus rentas y sus mayorazgos todos le ha confiscado cual ves; y sus edificios locos le ha derribado por tierra, émulos del cielo hermoso. Y es su afición y locura tan grande que trueca en odio el amor que le tenía, que es amante y poderoso. Y así me manda que lleve de tu vista y de tus ojos a tu hijo don Gastón. Y ausente, no será poco si con la vida se escapa de su furia y de su enojo. Y esto puedo estorbarlo, pues que no es dificultoso, dándole sólo¹⁸⁹ un favor.	2030 2035 2040 2045 2050
VIOLANTE	Tú debes de ser el loco, pues con embajadas vienes contra mi honesto decoro. ¿Yo favor, ingrato, al rey? ¿Yo ofensa a tan noble esposo? ¿Qué cuervo ha criado en ti el duque, que le has sacado los ojos? ¡Oh, qué bien dijo el que dijo, prudente y profeta en todo, que los ingratos son muchos, los agradecidos pocos!	2055 2060 2065

189.- «al rey» (MP).

Vuelve al rey, llévale al rey,
 vil, esa prenda que adoro,
 y a mi honor le sacrifique,
 que es holocausto famoso.
 Y si le falta cuchillo, 2070
 dale villano a ese monstruo
 ese que en mi estuche traigo,
 que hará mucho aunque es tan poco.

*Dale un cuchillito*¹⁹⁰

MANRIQUE Repórtate y considera,
 que un arrebatado enojo 2075
 de razón priva las almas
 y los pechos generosos.
 Dándole favor al rey
 fingido pones estorbo
 en su intento y en la muerte 2080
 de don Gastón.

VIOLANTE Aunque todos
 mueran, a una honesta dama,
 villano, le es más¹⁹¹ impropio
 dar favores aunque sean
 fingidos y mentirosos. 2085
 Muera el hijo y mi honor viva.
 Muera Gastón, hoy le pongo
 en vuestras sangrientas manos
 para que con esmaltes rojos
 manchéis los mansos corderos, 2090
 que sois carniceros lobos.

MANRIQUE Pues dame el hijo.

VIOLANTE Aquí está.

MANRIQUE Raro valor¹⁹².

MARÍA Prodigioso,
 mas con un rey es locura
 ponerse quien puede poco. 2095

190.- Acotación en MP.

191.- «muy» (MP).

192.- «valor bravo» (MP).

Vanse. Salen el REY y BERNARDO

REY	Y dile también, Bernardo, que por ella muerto estoy. Dile que me abraso y ardo, dile que su noche soy y ella es mi norte gallardo. 2100 Dile mis largos enojos, mis tormentos, mis celos, mis gustos. Tras sus antojos del alma, el fuego y los celos, del pecho el agua en los ojos. 2105 Dile que por ella muero y que sólo por hablarla a solas remedio espero, sin ofenderla, que amarla y no deshonrarla quiero. 2110 Y dile que si desprecia mi amor imitando, ingrata, aquella romana necia, que soy Tarquino que mata por vengarse de Lucrecia ¹⁹³ . 2115 Y que muerte le daré a su hijo y a su estado a don Gastón volveré. Vuelve y dale este recado.
BERNARDO	Yo el recado le daré, 2120 mas tengo por imposible el vencerla.
REY	Esto le di que no hay mujer invencible.
BERNARDO	Está sola, que la vi siempre enojada y terrible. 2125
REY	Con esta resolución vuelve a hablarla.

193.– Famosa por suicidarse después de ser violada por Lucio Tarquino, hijo del último rey de Roma, lo que aceleró el derrocamiento de la monarquía y el advenimiento de la república.

BERNARDO Voy a hablarla,
que es servirte obligación.

REY Así pretendo ablandarla.

BERNARDO Es mármol su corazón. 2130

Vase

REY	Pararé de los orbes celestiales el movimiento al parecer eterno, las nubes pararé en confuso invierno, y el Ebro fugitivo en sus cristales, los rayos que da el sol piramidales tinieblas volveré, daré al infierno clemencia y con pasión en llanto tierno convertiré los delirios pedernales, haré un zafiro al mar, pondré en los vientos concordia y amistad, haré apacible un pez entre los hombres de mil modos y una sustancia haré los elementos, si venzo esta mujer que es imposible, más imposible de vencer que todas.	2135 2140
-----	---	--

Sale MANRIQUE

MANRIQUE	Es Violante, señor, si por Violante al viento quejas das por tales modos la sangre y el buril labra el diamante los edificios ensoberbecidos ¹⁹⁴ émulos son de Alcides y de Atlante.	2145
	Allana el hombre, en todo es invencible, mas solo esta mujer es imposible. Tu recado la di, tomela el hijo por obligarla más y por vencerla.	2150
	Abrió un estuche y con valor me dijo, arrojando un cuchillo, hermosa y bella, que, si en su muerte está tu regocijo, en él empieces y que luego en ella ejecutes tu cólera terrible.	2155

REY Manrique, no es mujer imposible,
 mas vive Dios que de ella he de vengarme. 2160

194.- «en soberbios codos» (MM).

	El hijo mata, que aunque piedra sea, como Anaxarte¹⁹⁵, piedra vendrá a amarme. Y mátale en lugar donde le vea, que pues vive esta ingrata, de matarme sus hijos ha de ver, como Medea, divididos en cuartos por caminos y así castigaré sus desatinos.	2165
MANRIQUE	Bien has dicho. Matándole podremos su dureza ablandar de aquesa suerte.	
REY	Y a don Gastón también muerte le demos.	2170
MANRIQUE	Bien será amenazarle con la muerte.	
REY	Mi loco amor, Manrique, es todo extremos, pues adoro y castigo de esta suerte, que a ella conquisto con favores necios, y don Gastón me paga los desprecios. Mi vida está en tu mano.	2175
MANRIQUE	Soy la hiedra que en tu edificio soberano medró.	
REY	Venzamos, don Manrique, aquesta Fedra, el fuego de mi amor con este cedro¹⁹⁶, que si Dafne es piedra y siempre piedra, España contará del rey don Pedro mayor estrago que de Roma y Grecia.	2180
MANRIQUE	Y de ella contará que es la más necia.	

195.– Anaxárete, personaje de la mitología clásica que fue convertida en piedra por su frialdad y desprecio a los amores de Ifis. Más adelante, Violante es comparada con otras mujeres conocidas de la mitología clásica como Medea, Fedra, Dafne, Calisto y Artemisa.

196.– «al fuego de mi amor constante cedro» (MM).

TERCERA JORNADA

Salen don GASTÓN y PANTOJA

GASTÓN	Hoy le ha dado el rey licencia para que coma conmigo.	2185
PANTOJA	No confío en su clemencia, mal te quiere hacer.	
GASTÓN	Amigo, ya me allano a la sentencia.	
PANTOJA	¿Es posible, gran señor, que el cielo rayos no vierte con inefable rigor sobre él ¹⁹⁷ ?	2190
GASTÓN	No hables de esa suerte mal del rey, que mi valor ¹⁹⁸ se ofende.	
PANTOJA	Tú eres cortés ofendido.	
GASTÓN	Aunque lo soy, no es bien que culpa le des, porque su vasallo soy y él, Pantoja, mi rey es.	2195
PANTOJA	Que un hombre tan sin segundo se vea tan abatido. ¿Quién vio dolor tan profundo?	2200
GASTÓN	Estos hoy, Pantoja, han sido los desengaños del mundo. En desdichas nos criamos los hombres. Estas tenemos, estas de Adán heredamos. Y si llorando nacemos,	2205

197.– «este alevé» (MP).

198.– «del Atlante de mi honor» (MM). Además, la siguiente quintilla también es distinta en MM y continúa el parlamento de Gastón: «quíteme el ver, el hablar / la calidad, el poder / el pretender, el mandar / que él todo lo puede hacer. / Y obedecer y callar».

estas desdichas lloramos.
Es la miserable vida,
Pantoja, un tirano sueño, 2210
un sueño en el que el ser se olvida.
Y es razón que de este sueño
recuerde el alma dormida
el más gallardo, el más fuerte.
Y el que imagina que en sí 2215
no ha de haber fortuna ni muerte,
tomando escarmiento en mí
avive el seso y despierte.
Ayer soberbio y triunfante
me vi, y hoy así me veo. 2220
¡Oh, vosotros que mirando
me estáis! Si os parezco feo,
estadme así contemplando.

PANTOJA	Aunque falto de comida un hombre no puede ver, a verte tu voz convida. Pero dime, sin comer, ¿cómo se pasa la vida aquí entre robusto y fuerte? Y ya de hambre muriendo estoy y de aquesta suerte mis tripas están diciendo como se viene la muerte.	2225 2230
---------	---	----------------------------------

GASTÓN Calla cuando estoy penando.

PANTOJA Señor, ¿no basta aguardar 2235
aquí la muerte ayunando,
sino que tengo de estar...?

GASTÓN Calla un poco.

PANTOJA ¡Ah, tan callando!¹⁹⁹

*Sale don MANRIQUE*²⁰⁰

MANRIQUE Porque vuestra esposa viene
 hoy a comer, don Gastón, 2240

199.- En MP, Gastón no interrumpe a Pantoja y este acaba este último verso: «continuamente callando».

200.- «Enrique» (MP), lo que ha de ser un error.

con vos prevenida os tiene
comida el rey de Aragón.

PANTOJA

Será banquete²⁰¹ solemne,
pasas y almendras habrá
al principio y también limas
dulces, quitadlas allá.

Luego habrá lo que tú estimas,
Pantoja, en la mesa habrá
un pavo, mas no le quiero²⁰².
Luego traerán un capón.

Sí le comerá primero
las pechugas don Gastón,
que es muy a lo caballero,
y el plato tripulará
con los dos cuartos traseros
que Pantoja alquilará.

Traerán vinillo, dos cueros
 de tinto y de blanco habrá
 juntos por recién casados,
 bebida muy fresca²⁰³, y luego 2260
 los dos licores²⁰⁴ mezclados
 harán a Pantoja griego,
 que son muy grandes letrados.
 Luego una olla traerán
 melancólica y podrida. 2265

MANRIQUE

Ya todos los que aquí están,
están, pena de la vida,
fuera del reino.

PANTOJA

Traerán
toda un arca de Noé.
En la olla a una ternera,
vaca y carnero.

MANRIQUE

¿Sabré
quién es Pantoja?

201.- «comida» (MM).

202.- En MM se halla una descripción más detallada del pavo que igualmente Pantoja se imagina rechazando: «un pavo, abiertos los brazos / ensopado y oloroso / partido en ocho pedazos / linda pechuga, anguloso».

203.- «bebida y mulata» (MM).

204.- «colores» (MM).

PANTOJA	Una entera lonja ²⁰⁵ de un jamón y un pie de puerco no ha de faltar ²⁰⁶ .	
MANRIQUE	¿Eres tú Pantoja? Di.	2275
PANTOJA	Guardo para merendar ²⁰⁷ .	
MANRIQUE	¿Eres tú Pantoja?	
PANTOJA	Sí, señor.	
MANRIQUE	Luego del lugar y de Aragón y su tierra desterrado has de salir.	2280
PANTOJA	¿Sin comer? Terrible guerra. ¿Quién, señor, para morir en ayunas se destierra, hoy que hay, señor, convidados? Déjame ver la comida.	2285
MANRIQUE	Todos los demás criados están, pena de la vida, de este reino desterrados.	
GASTÓN	¿Por qué, Manrique, mi gente así se condena? El rey mis culpas publique, no las de gente tan buena. Si yo soy el malo ²⁰⁸ , ¿en qué mis criados tienen culpa?	2290
PANTOJA	Yo, señor, ¿en qué pequé?	2295
MANRIQUE	El gusto del rey te culpa. Otra respuesta no sé. Salte luego, si no quieres que te haga dar un garrote.	

205.– «copla» (MM).

206.– En MM solo «de puerco».

207.– «que pueda un hombre glosar» (MM).

208.– «si soy yo el culpado» (MP).

GASTÓN	Vete, Pantoja, no esperes que la tierra se alborote.	2300
PANTOJA	Gran señor.	
GASTÓN	Sé lo que quieres, pero joya ni dinero no tengo, amigo, que darté. Tan pobre me considero, no sé con qué remediarte. Pero aguárdate, que quiero darté esta capa que yo, pues no he de salir tan presto ²⁰⁹ , no la he menester.	2305
PANTOJA	¿Quién vio a un tan grande príncipe puesto donde ninguno se vio? ¿Yo te había de llevar la capa? ¿Yo, gran señor, te había de desnudar ²¹⁰ ? No haré tal, que tu ²¹¹ valor jamás me puede faltar. Déjala, que es caso injusto, que de tu ser te diviertes.	2310 2315
GASTÓN	Yo de que la lleves gusto.	2320
PANTOJA	Al fin quieres que eche suertes sobre la capa del justo.	
GASTÓN	Toma esta capa que tapa mi cuerpo y mi mal profundo. Pues como el hombre que escapa del toro, Pantoja, al mundo le quiero arrojar la capa. Ya para alcanzarme aquí anda y feroz me atropella, y echando la capa así	2325 2330

209.- «pues estoy en este puesto» (MM).

210.- «en cuerpo te he de dejar» (MP).

211.- «mi» (MP).

	hará las suertes en ella hasta que me alcance a mí. Ponte la capa, ¡oh, criado de fe sana y verdadera! Que no es, aunque así he quedado, esta la capa primera que de limosna habré dado. Luego de Aragón te escapas, antes que muerte te den, ella tus miserias tapa²¹², si no te pega también la ingratitud esa capa.	2335
PANTOJA	Si fuere ingrato contigo, el cielo vierta, señor, rayos para mi castigo.	2345
GASTÓN	Abrázame.	
PANTOJA	Ya el dolor a despedirse conmigo sale por los ojos hecho mil lenguas del corazón. Abrázame, que sospecho que aunque estás en la prisión, te he de llevar en mi pecho.	2350
	<i>Vase</i>	
GASTÓN	Señor duque de Teruel, ¿vendrá mi hijo?	
MANRIQUE	Muy presto.	
GASTÓN	¿Vendrá Violante con él?	2355
MANRIQUE	También vendrá.	
GASTÓN	El cielo ha puesto en el rey, que es tan cruel²¹³, conmigo esta compasión,	

212.– «y allá mis afrentas tapa» (MM).

213.– «Ya dispuesto / se movió el cielo con él» (MM). Aquí acaba esta intervención de Gastón en MM y no incluye la siguiente quintilla en la que se habla de Gastón niño.

	pues me permite que vea a mi querido Gastón. Ruego a Dios que por bien sea esta nueva confusión.	2360
MANRIQUE	La guarda, siento sin duda que viene Violante bella y es razón que a verla acuda, que me manda que con ella asista cuando se muda.	2365
	<i>Vase</i> ²¹⁴ . <i>Sale VIOLANTE con manto</i>	
VIOLANTE	¡Dulce esposo!	
GASTÓN	¡Prenda mía! Tal consuelo en mi prisión.	
VIOLANTE	En mi mal tanta alegría.	2370
GASTÓN	¡Ay, mi Violante!	
VIOLANTE	¡Ay, mi Gastón!	
GASTÓN	¡Qué buen rato!	
VIOLANTE	¡Qué buen día!	
GASTÓN	¿Cómo mi hijo no viene con vos?	
VIOLANTE	¿Cómo ha de venir, si en prisión el vil le tiene?	2375
GASTÓN	Condénnenos a morir el rey y no nos condene a estar sin Gastón. ¿Vendrá a comer? Porque sin él la comida me sabrá muy mal.	2375
VIOLANTE	No hay amigo fiel,	

214.– En MP es aquí, después de la salida de Manrique y antes de que vuelva Violante al escenario, donde Gastón pronuncia el soliloquio («Vive en el viento a imitación del ave») que aparece en la segunda jornada de MM.

	todo ingratitud es ya²¹⁵. Todos, tu hacienda y tu honor²¹⁶ y tu vida han pretendido con entrañable rigor²¹⁷.	2380
GASTÓN	Por eso está defendido en tal Violante mi honor.	
VIOLANTE	Y nadie tiene memoria de nosotros.	
GASTÓN	¡Qué tan presto se oscureció nuestra gloria! Ya a todos es manifiesto el libro de nuestra historia²¹⁸.	2385
VIOLANTE	¿Sabéis, señor, que quisiera? Que como estamos aquí juntos, nuestra prisión fuera.	2390
GASTÓN	Si fuera, Violante, así, por libertad lo tuviera²¹⁹.	
VIOLANTE	¿Sabéis, señor, qué sospecho? Que no nos hemos de ver jamás, que esto el rey ha hecho con causa.	2395
GASTÓN	Tanto placer tu vista ha puesto en mi pecho, que cuando venga el tormento más atroz y más cruel y me dé muerte el sangriento, no podrán sacarte de él y así moriré contento.	2400

215.– Esta última quintilla es distinta en MM y solo forma parte de la intervención de Gastón padre: «a estar sin Gastón una hora, / porque sin él la comida / me sabrá muy mal, señora, / que culpa no cometida / mi alma sin culpa llora».

216.– «todos mi hacienda y honor» (MM).

217.– «furor» (MM).

218.– «mas habemos dado en esto / a los tiempos larga historia» (MP).

219.– «la prisión no se sintiera» (MP). Los siguientes versos, hasta que salen los criados y Manrique, solo se hallan en MP; en MM solo se hallan algunos de esos versos y están tachados.

*Sacan dos CRIADOS una mesa puesta. Y don MANRIQUE con ellos,
y un corazón en dos platos*

MANRIQUE Ya está la comida aquí.

VIOLANTE Si es comida, por tu mano
muerte será para mí.

2405

MANRIQUE Llegas esa silla.

VIOLANTE ¡Ah, villano!

GASTÓN ¿Hay agua?

CRIADO El agua está aquí.

GASTÓN Tan descortés caballero
ser no quiero. ¿Aquesta es,
enemigos, agua?

*Echa agua y es sangre*²²⁰

MANRIQUE Y es 2410

de la fuente de un cordero.
De un cordero y no te espante.
Es la sangre roja y bella
a la tuya semejante,
que quiere, Gastón, con ella,
el rey labrar un diamante.
Este tierno corazón
por primer plato te envía.

2415

GASTÓN Ciertas mis desdichas son,
porque dice el alma mía²²¹, 2420
que en este está el de don Gastón.

¡Oh, crueles! ¡Oh, tiranos²²²!
¿Qué hago que me detengo
en daros muerte, villanos?
Colérico estoy y tengo

2425

220.– Acotación en MP, que presenta estos versos de manera ligeramente distinta.

221.– «que me está diciendo el mío» (MM).

222.– «inhumanos» (MM).

el corazón en las manos.
Y tú, vil, ¿cómo te pones
delante y yo no te doy
la muerte por tus traiciones?
¡Huye, que dos hombres soy 2430
y tengo dos corazones!
Mas, ¡ay! Que si ser solía,
hombre no soy lo que he sido,
nada soy, pues, este día.
Enemigos, he perdido 2435
un corazón que tenía.
Golpes de fortuna son
por los que padezco y muero,
y aunque me han dado aflicción,
sólo este golpe postrero 2440
llegar pudo al corazón.
¡Ay, bárbaro pecho y mano
que en el corazón me heriste!
¡Ay, homicida inhumano!
Que en verde espiga cogiste 2445
entre amapolas el grano.
Castíguete Dios tu vida,
en cualquier parte peligre.
Dete la muerte atrevida,
si sales a caza, un tigre 2450
o en palacio un homicida.
¡Pero si hay aquí cuchillo!
¿Qué me detengo? ¿Qué aguardo²²³,
mano enemiga, en seguirlo?

VIOLANTE	Eso es, don Gastón gallardo, más flaqueza que sentirlo. De verte extremos hacer es bien que el mundo se asombre, dándole ahora a entender que cuando yo soy el hombre, tú pareces la mujer. Muera el hijo y vencedor sal de enemigo tan fuerte, que esto, esposo, es lo mejor, que del fénix de esta muerte ha de renacer tu honor.	2455 2460 2465
----------	--	--

223.- «tardo» (MP).

	Conságrale este servicio a Dios en tus aflicciones. Y ese con piadoso oficio, pues Dios come corazones, ofrécele en sacrificio. Muestra en tan justa ocasión buen corazón y esforzado, pues hoy a una sinrazón tan buen corazón te ha dado porque hagas buen corazón. Y vos, buitre que os cebáis por ambición y gobierno, en un corazón que halláis, y en un corazón tan tierno, dos corazones matáis. Decidle al rey que si el cielo más hijos que tiene estrellas me hubiera dado y su celo de sus imágenes bellas fuera homicida en el suelo, y a todos me los matara, que este mismo sentimiento y aquesta pasión mostrara. Esto digo y esto siento.	2470 2475 2480 2485 2490
CRIADO 1	Gran valor.	
CRIADO 2	Matrona rara.	
GASTÓN	¡Aguarda, Violante mía!	
VIOLANTE	Llora tú, que a celebrar voy yo, Gastón, mi alegría.	
	<i>Vase Violante</i>	
GASTÓN	Todo me viene a faltar en tan miserable²²⁴ día. ¿Qué es esto, Dios? ¿Qué sentencia es esta? Estoy sin sentido. Tener pasión no es prudencia, y pues todo se ha perdido,	2495 2500

224.– «desdichado» (MM). El resto de esta intervención de Gastón solo se halla en MP.

no se pierda la paciencia.
 Más que mudanzas la luna
 tiene, vengan en mí a dar
 penas sin cesar ninguna,
 que en ellas he de probar
 mi paciencia en la fortuna. 2505

MANRIQUE Pues eso ves y eres fuerte,
 oye lo que me ha mandado.

GASTÓN Si es, Manrique, darme muerte
 será, tras ser desdichado,
 topar con alguna suerte²²⁵. 2510

Si está en vivir mi tormento
 y es mi tormento el sentir,
 descanso en la muerte siento,
 pues ahora con morir 2515
 me escusa del sentimiento.

Venga el dichoso homicida
 para que a vivir acierte.
 Esté bien, no se me impida,
 que si es mi vida mi muerte, 2520
 está en mi vida mi muerte.

MANRIQUE Pues en aqueste papel
 mira lo que el rey te ordena.

GASTÓN Si viene mi muerte en él,
 no habrá sentencia más buena 2525
 ni tendré²²⁶ amigo más fiel.

MANRIQUE (*Lee*): Bando que por mandado de su alteza sea echado por todo el reino contra don Gastón de Moncada. Primeramente, que todas las personas que supieren o encubrieren joyas o hacienda de don Gastón de Moncada ganada y adquirida de la Hacienda Real como traidor a la Corona...

GASTÓN Todo sí, mas no traidor,
 y en defenderlo me fundo.

MANRIQUE Del mundo es tan grande error.

225.– El resto de esta intervención de Gastón solo se halla en MP.

226.– En MM, después de tachar «habrá», que es como aparece en MP.

GASTÓN Mienten todos, miente el mundo,
y miente... 2530

MANRIQUE ...¡Basta!

GASTÓN ¡Oh, qué error!²²⁷

MANRIQUE (Lee): Ítem que ninguno sea osado a albergar y favorecer al dicho don Gastón ni ha criado suyo, a darle ayuda ni socorro como darle caballos, armas, joyas, dineros ni otras cosas que sean en su haber. Ítem que no se atrevan a darle comida pena de ser traidores contra la Corona real. Yo el rey.

GASTÓN²²⁸ ¿Esto es mandar? No es mandar,
sino matar a este triste.
Mas no me quiero cansar.
Buen testamento mereciste 2535
cuando me quieres matar.
Pues con la vida concluyo
ahora y no desvarío.
Lleven todos lo que es suyo
y déjenme hacer el mío, 2540
pues no me aprovecha el tuyo.
Mando a Dios, primeramente,
el alma, pues la crio
mi compasión a la gente.
Y al rey que muerte le dio, 2545
mando un cordero inocente.
Mis rentas mando a un traidor
que en vida me las hereda.
Mando a mi pecho el valor,
y pues sólo honor me queda, 2550
mando a Violante el honor.
A los duros pedernales
mis ternezas, mis vaivenes
al mar si lo sufre iguales,
al viento vano bienes 2555
y a los infiernos mis males.
A los que se están vengando
de mí mando el pedernal.
Pero en vano estoy mandando
porque he perdido el mandar 2560
después que he perdido el mando.

227.– «¡Ay, honor!» (MP).

228.– Esta intervención solo se halla en MP.

MANRIQUE	Pues el rey manda también, o que salgas desterrado, o que la muerte te den.	
GASTÓN	¿Hay hombre tan desdichado? ¡Los cielos juicio me den! El juicio estoy por perder viendo lo que veo aquí ²²⁹ . Y vengan todos a ver un hombre a quien ser le di que me está quitando el ser.	2565 2570
MANRIQUE	Ya no te puedo sufrir, villano, tanta locura. Mas como quieres morir y estás con la calentura, locuras has de decir. ¿Tú me diste el ser? No sabes que eres a Dios descortés, que a los humildes y graves, él les da de comer, porque es el que hace el plato a las aves. Dime qué por ti merezco, dime qué merced me hiciste, dime qué infamias padezco. Vete, que si un pan me diste, a un perro se lo agradezco. Que un pan me diste dirán cuando mi valor profanes. Mas si esta culpa me dan, ven y te daré dos panes, y me deberás un pan. ¡Y salte luego de aquí, o vive Dios que al profundo te arroje y que...!	2575 2580 2585 2590
GASTÓN	Hácelo así. ¡Ah, poderosos del mundo, tomad escarmiento en mí!	2595

229.- Estos cuatro últimos versos solo se hallan en MM y son un resumen de un parlamento más extenso de Gastón que se encuentra en MP («Ya la pasión he mandado / sin ella atentos estén / los cielos, los elementos / los animales que están / privados de entendimientos [etc.]» y otro que también se encuentra, aunque tachado, en MM («Otro pudiera enviar / el rey a esta ejecución / mas no me quiero admirar / que niegas mi obligación / y quieres otra empezar [etc.]»).

Vanse y salen VIOLANTE y BERNARDO

VIOLANTE ¡Ay, Bernardo! ¿Qué pecados
nos castigan de esta suerte?
Mis bienes son acabados,
ya a Gastón le han dado muerte 2600
traidores del rey privados.

BERNARDO ¿A don Gastón mi señor?

VIOLANTE No, sino a mi hijo tierno.

BERNARDO ¡Válgame Dios!

VIOLANTE No hay dolor,
no hay pena y tormento eterno 2605
en los infiernos mayor.
Mira qué triste comida
donde mi honor se atropella.
Convidome un homicida
y diome por postre de ella 2610
y por principio una vida.
¿Qué haré, Bernardo, qué haré?
Yo vendré a desesperar.

BERNARDO ¿Y tu valor y tu fe?

VIOLANTE Deja que le entre a llorar,
pues allá no le lloré. 2615

Vase

BERNARDO ¿Hay tan grande dolor? ¿Hay pena
que se iguale a la que he visto?
Oh, hermosísima azucena,
que en el globo de Calisto 2620
estás de fragancias llena,
pues estás pisando estrellas.
Mira el dolor de tu madre,
tierno, inocente por ellas,
y de tu afligido padre 2625
las justísimas querellas.
¡Válgame Dios, qué inconstantes

son los humanos contentos!
 En todo son semejantes
 a los voladores vientos, 2630
 desatados y arrogantes;
 nieblas son que con el sol
 se derriten cuando nacen;
 nubes que al claro arrebol
 y a los vientos se deshacen. 2635
 ¡Oh, clarísimo español!
 ¡Oh, don Gastón! Tu prudencia
 y tu valor sin segundo
 oyen tanta resistencia.
 Ejemplo has de dar al mundo 2640
 de lealtad y de paciencia.
 ¿Cómo le podré librar
 hoy a don Gastón del rey?
 ¡Cielos!²³⁰ ¿Qué orden podré dar
 para cumplir con la ley 2645
 de servir y de obligar?
 Mas el rey me dijo a mí
 que si Violante le hablaba,
 de cuyo hablar colegí
 que el rey a Violante amaba, 2650
 Gastón no estaría así²³¹.
 Pero si le habla, es cierto
 que el honor de don Gastón
 queda perdido y desierto.
 Mas si vive su opinión, 2655
 él por fuerza ha de ser muerto.
 Si don Gastón mi señor
 vive, sin honra ha de ser.
 Si muere, vive su honor.
 Cielos, ¿qué tengo de hacer? 2660
 ¿Quién vio confusión mayor?
 ¿Cómo haré que viva y quede
 con su honra²³²? El seso pierdo,

230.– «¡Ay, Dios!» (MM).

231.– El resto de esta intervención de Bernardo se halla en los dos manuscritos, pero en MM se ha tachado y reemplazado con otros versos menos legibles por haber sido escritos en el margen: «que no quiere al rey muy mal / sino que le adora y ama / es señora principal / y podrá apagar su llama / que será en ella contento / decirle que el rey la quiere / y hará mi gusto al momento / el rey a Violante espere / que otra cumplirá su intento / que estando a oscuras con ella / por Violante la tendrá / y tendrá fin su querella / pues en gozarla pondrá / fin su amorosa centella / y cuando en la luz del día / halle claro el desengaño / y culpe mi alevosía / viva Gastón este engaño / y muera yo en mi osadía / don Gastón el ser me dio / poco haré en darle la vida / pues por él soy hombre yo [etc.]».

232.– «con honor» se dice en MM, en donde esta quintilla aparece colocada un poco antes.

al alma el dolor excede,
 mas de una cosa me acuerdo, 2665
 que honra y vida darle puede.
 El rey dijo que si hacía
 que Violante con él sola
 estuviese, aplacarí
 su amor. Lealtad española, 2670
 tomad ejemplo en la mía.
 Yo quiero que mi²³³ mujer
 como Violante vestida
 hable al rey. Esto ha de ser.
 Gastón me dio ser y vida, 2675
 y he de darle vida y ser.
 Que porque no culpe el mundo
 de esta infamia a un español
 con brazo y valor profundo,
 luego que eclipse mi sol 2680
 el rey en matar me fundo.
 Por ser leal moriré,
 y así mi honor vivirá
 y a don Gastón libraré
 y nadie me culpará 2685
 si en dar mi mujer pequé.
 Él me la dio, él me casó
 de su mano y así aquí
 si por él la ofrezco yo,
 dándome la muerte así 2690
 le pago lo que me dio.
 Hazaña de hombre gentil
 y bárbaro lo que hago,
 mas no me tendrán por vil,
 pues muriendo satisfago 2695
 con mi honor, y hay otros mil
 ejemplos que el tiempo vio
 en el mundo acontecer:
 Seleuco dicen que dio
 a su hijo su mujer²³⁴, 2700
 y Lipólino ofreció,
 según Heliodoro, en Grecia
 su mujer por otro amigo.
 Bien sé que es hazaña necia,

233.– En MM primero se escribió «mi», después «una» y finalmente se tacharon las dos opciones.

234.– Antíoco, hijo de Seleuco, se casó con su madrastra Estratónice.

mas matándome consigo 2705
 lo que el mundo estima y aprecia.
 Que para que eternamente
 a mí no pueda culparme
 de hombre sin honra la gente,
 el entregarla y matarme 2710
 ha de venir juntamente²³⁵.

Sale MANRIQUE

MANRIQUE ¿Qué hay, Bernardo?

BERNARDO Ya el mar
 está apacible y sereno,
 que ya se puede enfrenar
 el viento, que ya el veneno 2715
 sana, si pudo matar,
 que los llanos horizontes
 sean levantados a los cielos,
 que ya son valles los montes,
 que ya está el amor sin celos, 2720
 mansos los rinocerontes,
 que hay verdad en pecho amante,
 que hay entre bárbaros ley,
 y al fin que quiere Violante
 hacer ya el gusto del rey 2725
 para que el mundo se espante.

MANRIQUE ¿Qué me dices? No es posible.

BERNARDO Un imposible en mujer
 es un momento imposible.
 Con el rey se quiere ver, 2730
 que si áspera y terrible
 fue al principio, ya es amable.
 Pero dice que su alteza
 quiere que a oscuras la hable.

235.- Consentir el adulterio de la esposa estaba duramente penado por la ley y podía incluso acarrear, según Covarrubias («Cornudo»), la pena de muerte, aunque en la práctica, por lo demás común, el castigo solía materializarse mediante azotes y el escarnio público (F. Cantizano, *El erotismo en la poesía de adúlteros y cornudos en el Siglo de Oro*, Editorial Complutense, 2007, p. 35 y J. J. García, «El castigo del 'cornudo paciente': un detalle iconográfico en la Vista de Sevilla de Joris Hoefnagel (1593)», *Norba*, 28/29, 2008/2009, pp. 69-79). La figura del «cornudo paciente», como se conocía en el Siglo de Oro (o Siglo del Cuerno, como lo llamó Quevedo) al marido consentidor, fue recurrente en la literatura y tiene como gran exponente a Lázaro de Tormes, quien, como Bernardo, justifica la honorabilidad de su acción. En la gravedad del consentimiento probablemente se encuentre el motivo por el que MM relata esta parte de la historia de manera distinta y deja fuera del encuentro amoroso con el rey a la esposa de Bernardo, una diferencia que se materializa mediante tachones y la reescritura de versos en MM.

MANRIQUE ¡Ah, frágil naturaleza,
 más que los vientos mudable!
 ¿Es cierto?

2735

BERNARDO Señor, tan cierto
como lo digo.

MANRIQUE ¿Quién vio
no llorar al hijo muerto?
Ven y al rey le diré yo 2740
este amoroso concierto.

BERNARDO Yo sé que me hará favor
 el rey.

MANRIQUE A la tierra asombre,
mujeres, vuestro rigor.
¡Ven!

BERNARDO (Yo soy el primer hombre
que da por otro su honor.) 2745

Vanse y sale PANTOJA con una espuerta de tierra

PANTOJA	
Pues así el rey me destierra de su tierra contra ley, dándole a entender que yerra, de la tierra de otro rey traigo esta espuerta de tierra.	2750
Tierra de Navarra aquí traigo, que allá fui por ella, y viéndome el rey así en su tierra encima de ella,	2755
no tendrá poder en mí en semejante ocasión, que esta es tierra de Navarra y él sólo es rey de Aragón, y de su sangrienta barra antiguo y noble blasón.	2760
Aquí a la entrada famosa de esta Babilonia fiera quiero verterla. ¡Oh, dichosa cama en que el hombre espera	2765

la sentencia rigurosa!
 ¡Oh, tierra! ¡Oh, alfa! ¡Oh, omega
 de los hombres! ¡Oh, común
 madre del que el ser te niega!
 Sobre ti, como un atún,
 me he de tender. 2770

Sale don GASTÓN, muy pobre

GASTÓN Si el que llega
 a ver lo que yo he llegado,
 habrá de tener paciencia,
 que si se vio levantado,
 hallará por experiencia 2775
 que no hay firmeza en su estado²³⁶.
 Y ¡ay de mí!, que en el infierno
 de la desventura estoy,
 con pena y tormento eterno.
 Y, ¡ay de mí!, que sólo soy 2780
 confusión y llanto eterno.
 ¡Oh, Aragón! Este que ves
 es aquel loco pavón
 en quien pusiste, cortés,
 los ojos, que todos son 2785
 lince en mirar sus pies.
 Este es aquel adorado
 reloj que el vulgo desea,
 que tantas horas te ha dado.
 Pero ya es reloj de aldea 2790
 deshecho y desconcertado.
 Este es aquel que fue Alcides
 en darte el hombro en tus penas.
 Patria ingrata, ¿qué me pides?
 Mas pienso que eres Atenas 2795
 en desterrar a Arístides²³⁷.

PANTOJA ¡Válgame Dios! ¿No es aquel
 don Gastón? Sí, él es sin duda.
 ¿Posible es que el tiempo infiel
 así las grandezas muda? 2800
 Quiero encontrarme con él.
 Yo voy.

236.– La última quintilla es de MM, y lo que sigue de esta intervención de Gastón de MP.

237.– Estadista griego conocido tradicionalmente como el Justo y condenado al ostracismo.

GASTÓN	¿No miráis, amigo, de la suerte que pasáis? Mas no importa lo que digo, que pienso que os encontráis²³⁸ por encontraros conmigo.	2805
PANTOJA	Señor de mi corazón, ¿no conoces a Pantoja?	
GASTÓN	¡Oh, amigo! ¿En tal aflicción²³⁹ te acuerdas de mí?	
PANTOJA	Si enoja don Pedro el rey de Aragón al cielo de aquesta suerte, ¿no quieres que yo, señor, me acuerde de ti?	2810
GASTÓN	La muerte no pone tanto temor con ser tan airado, fuerte, como un humilde abatido, envuelto en tanta pobreza. Pero, pues me has conocido, bien se ha visto en tu nobleza que eres hombre agradecido. Pero di, tiene el rey mandado que nadie me vea ni hable, puesto en tan humilde estado²⁴⁰.	2815 2820
PANTOJA	Pues yo con valor notable, gran señor, como criado tuyo te pondré en su tierra. En tierra que suya no es, si de Aragón te destierra. De Navarra es la que ves, aunque en Aragón se encierra. Por ella al término fui y de que esto es verdad	2825 2830

238.– «¿Es posible, amigo / que no veis por dónde vais? / Mas del cielo es mi castigo / y pienso que me encontráis» (MP).

239.– «En tan grande confusión» (MM).

240.– Esta intervención es en MP distinta y más breve: «Ah, gran suerte / tengo amigo este favor / pero vete que la muerte / te dará el rey que ha mandado / que nadie me vea ni hable / pena de ella en este estado».

	testimonio traigo aquí, que como mi gran lealtad no puede faltar de mí, porque el rey no te matara, a Zaragoza he traído tierra en que él no mandara. Que en ella te metas pido, pues es tierra que te ampara.	2835 2840
GASTÓN	¡Oh, amigo! Que a tu valor se debe todo este bien, pues que sediento de honor defiendes al que también siempre te ha mostrado amor ²⁴¹ . Por salir de aquesta tierra tan mal, lo aceptaré. En ella, amigo, me entierra, y de esta tierra saldré a la paz si toda es guerra. ¡Oh, tierra! ¡Oh, madre querida! Con justa razón y ley eres de mí apetecida, que eres tierra de otro rey y has de ser agradecida. Mas ya que tierra me has dado, dame con la tierra el pan.	2845 2850 2855
	<i>Tocan a marchar</i>	
	Mas ¿quién el viento ha alterado?	
PANTOJA	Yo imagino que don Juan con la victoria ha llegado de Tortosa.	2860
GASTÓN	¿Quién?	
PANTOJA	Aquel a quien tú favoreciste, hermano de aquel infiel don Manrique, y pues viniste,	2865

241.– Esta primera parte de la intervención de Gastón se halla solo en MM, donde también se añade: «Pero di, ¿quién ha causado / la inquietud en que hoy están / del rey al menor criado». Lo que sigue del parlamento de Gastón solo se halla en MP.

deseado de los hombres,	2895
querido de las mujeres,	
envidiado de los nobles,	
estimado de los reyes,	
en cuyas sienes el cielo	
puso el laurel siempre verde,	2900
inmortal contra los tiempos	
que en bronce tus hechos tienen,	
aquí en la fama parlera	
una clara voz engrandece,	
dando a los aires sutiles	2905
ecos triunfantes y alegres.	
Tente, para, escucha,	
que entre estos triunfos bien puedes	
ver del tiempo las mudanzas	
y del mundo los vaivenes ²⁴⁵ .	2910
Toma escarmiento en mí, para, detente,	
que como yo me veo puedes verte.	
Yo soy, si no me conoces ²⁴⁶ ,	
aquel de quien fue el Oriente,	
guarda joyas de las Indias	2915
que sus vestidos guarnecen.	
Yo soy el que en telas y ámbar	
y en recamados doseles	
gasté el tiempo entretenido	
en regalar y en deleites.	2920
Yo soy el que en mesas ricas	
al aire tuve obediente,	
sirviéndome entre sus aves	
desde el francolín al fénix.	
Yo soy, al fin, don Gastón,	2925
el conde de Luna infeliz,	
mas no es mucho, que la luna	
ha de ser mudable siempre.	
Senescal, duque, almirante	
fui también, pero los bienes	2930
humanos, como la niebla,	
junto al sol se desvanecen.	
Ya soy una sombra triste,	
y un cadáver que no tiene	
más que la voz que organiza	2935

245.– Los cuatro últimos versos solo se hallan en MP.

246.– Los versos 2913-2936 solo se hallan en MP.

entre la lengua y los dientes.
 No hay firmeza en la fortuna²⁴⁷;
 al que hoy levantado tiene,
 en un punto le derriba,
 que es rueda y fácil se vuelve. 2940
 Hoy los campos han corrido
 cercado de tus jinetes,
 de tus infantes guardado,
 y al fin victorioso vienes.
 Llegas a los pies del rey 2945
 que honrados premios ofrece
 por victoria de sus hechos
 a sus nobles descendientes.
 Y mañana podrá ser,
 verse trocada la suerte, 2950
 que en los gustos no hay firmeza,
 ni estado seguro en bienes.
 La dicha tiene contrarios,
 la privanza es débil suerte,
 porque a los tiros de envidia 2955
 en un punto al suelo viene.
 Toma escarmiento en mí, para, detente,
 que como yo me veo puedes verte.
 En el rey no te confíes²⁴⁸,
 ni en la fortuna, que puede 2960
 hacer tan grandes milagros
 y dar tan grandes vaivenes.
 Yo mandé, yo goberné,
 respetó el mundo mis leyes,
 y a gozar mis leyes mismas 2965
 me han puesto de aquesta suerte.
 Escarmienta en mis agravios,
 mira que el tiempo resuelve
 en esta tierra que ves
 las grandezas que promete. 2970
 Pobre estoy, limosna pido.
 Dame limosna, pues tienes
 sobrado el pan que quitaron
 de su boca a mis lebreles.
 Yo soy aquel cuyas alas²⁴⁹ 2975

247.– Los versos 2937-2956 solo se hallan en MM.

248.– Los versos 2959-2974 solo se hallan en MP.

249.– Los versos 2975-2994 solo se hallan en MM.

	hasta la región celeste volaron sin abrazarse. Ya me leíste tantas veces, pero ya por mi desdicha soy aquella luna infeliz que por la falta del sol eclipsada viene a verte. De todo el bien que gocé no me quedó solamente un pan para sustentarme, fiero anuncio de mi muerte. Guárdate de lisonjeros, privados inobedientes, que hidrópicos de avaricia por sangre humana se mueren. Espejo soy de pobreza adonde mirarte puedes. No des lugar al engaño ni aguardes que el tiempo llegue. Toma escarmiento en mí, para, detente, que como yo me veo puedes verte.	2980 2985 2990 2995
JUAN	¡Loco! ¿Para qué te quejas del tiempo, cuando mereces por tus delitos atroces fiera y afrentosa muerte? Tu soberbia y ambición en este punto te tienen²⁵⁰. Dios los soberbios humilla²⁵¹, en más miseria has de verte, tú que levantaste torres, Nembrot²⁵², al cielo, imprudente. Considera que es arena²⁵³ el edificio más fuerte. El pan que pides es bien que los hombres te lo nieguen, pues por dársele a tus perros se lo negaste mil veces. Vaya mi gente marchando,	3000 3005 3010

250.- «de aquesta suerte te tienen» (MM).

251.- «a los soberbios castiga» (MP).

252.- Personaje bíblico asociado con la construcción de la Torre de Babel y, por consiguiente, con la soberbia.

253.- «de barro» (MM).

y mi triunfo se celebre²⁵⁴,
 porque este en premios ajenos 3015
 de su locura escarmiente.
 Toma escarmiento en mí, para, detente,
 que como yo me veo no has de verte.

Vase

GASTÓN ¡Ah, traidor! ¡Ah, cuervo ingrato!
 Plega a Dios que apenas entres 3020
 triunfando cuando te veas
 perseguido de los reyes²⁵⁵.
 ¡Oh gratitud, fiera madre
 de la gente a quien las gentes
 idolatra en sus entrañas 3025
 y en sus almas obedece!
 Contra mí, sin duda alguna,
 permite Dios que te sueltes
 de las cárceles oscuras
 y de las llamas ardientes. 3030
 Todo me persigue, todo.
 Aun tiempo a faltar me viene,
 y aun imagino que el sol
 se ha escondido por no verme.
 ¡Salid, lágrimas del alma, 3035
 porque en vosotras me anegue,
 pues que la tierra y los hombres
 han venido a aborrecerme²⁵⁶!

Sale PANTOJA con pan partido

PANTOJA Ya unos pedazos de pan
 te traigo aquí.

GASTÓN Más alegre, 3040
 a no haber otra ocasión,
 Pantoja, pudieras verme.
 ¡Ah, vanidades del mundo!²⁵⁷

254.- «Vaya mi gente a palacio / y haced que el metal se quiebre» (MM).

255.- «perseguido de las gentes» (MM).

256.- «me persiguen de esta suerte» (MP).

257.- «Más alegre / me hallaras si me dijeras / la muerte» (MP).

PANTOJA	Dime lo que tienes.	
GASTÓN	Mucho mejor, qué no tengo decir puedes.	3045
PANTOJA	Ahora, heroico señor, estas desventuras sientes. Tu pecho invencible esfuerce, en tales desdichas muestre ²⁵⁸ , que el valor en tales casos en los nobles resplandece. La paciencia en la fortuna aquí ahora en ti ha de verse, que vence al mayor contrario el que su fortuna vence. Coma, ahora, de este pan, y así el adagio comience, que duelos con pan son buenos, que tiempo tras tiempo viene.	3050 3055
GASTÓN	¡Ay, Pantoja! ¡Ay, solo amigo cuando todos me aborrecen! Dame esos brazos ²⁵⁹ .	3060
PANTOJA	Señor, si en ellos pudiera verle, hiciera dos mil pedazos al traidor. <i>Salen MANRIQUE y gente</i> ²⁶⁰	
MANRIQUE	Llegad y prendedle.	3065
GASTÓN	¿Qué me quieres, enemigo? ¿Aquí a perseguirme vienes? ²⁶¹ ¡Traidor, que aún no estoy seguro en la tierra de otros reyes! Tierra es del rey de Navarra esta tierra en que me prendes.	3070

258.– Estos dos últimos versos solo se hallan en MM.

259.– «Amigo del alma fiel / si como aquese pan tienes / tuvieras un enemigo / que mis glorias oscurece / ¿qué hicieras de él? (MM).

260.– «soldados» (MM).

261.– Estos dos versos son de MM, y los que siguen de esta intervención de MP.

	No es del rey, déjame en ella, enemigo, en que me entierren. Toma escarmiento en mí, para, detente, que como yo me veo puedes verte.	3075
MANRIQUE	Llevad a ese otro también, y dadle luego la muerte.	
GASTÓN	Ya que la merezco yo, Pantoja ¿en qué la merece? Soltadle, que en él he hallado un amigo solamente ²⁶² . ¡Ay, Pantoja, amigo fiel! Créeme que quisiera verte libre y que yo padeciera.	3080
MANRIQUE	Porque es tu amigo es culpado y por eso morir debe ²⁶³ .	3085
GASTÓN	¡Ah, traidor!	
MANRIQUE	Tapad su boca.	
PANTOJA	Señor, si mi muerte sientes, yo la tuya y por tu vida padeceré cien mil muertes.	3090
CRIADO	Hoy una sola te espera ²⁶⁴ .	
PANTOJA	Pues voy a la muerte alegre.	
	<i>Vanse y sale el REY don Pedro</i>	
REY	¡Oh, venturosa ocasión! ¡Oh, premio bien deseado! ¡Oh, dichosa posesión! Después de haberla gozado, la tengo más afición. Dicen muchos que se acaba cuando se alcanza un sabor.	3095

262.– Esta primera parte de la intervención pertenece a MP, y la segunda a MM.

263.– Estos dos versos solo se hallan en MP.

264.– Este verso solo se halla en MP.

	aquí mi amor comenzó. ¡Oh, Manrique, qué mujer me conquistaste y venciste! Tuyo mi reino ha de ser.	
MANRIQUE	Ya imaginé verte triste, que sigue el aborrecer al desear y alcanzar.	3135
REY	Manrique, aunque la he gozado, ahora la empiezo a amar, que mi amor se ha comenzado donde se suele acabar. Manrique, a este rey amante pide mercedes.	3140
MANRIQUE	Señor, hoy con merced semejante te pido que por favor me firmes y no te espante este papel.	3145
REY	Aunque en él venga la sentencia escrita de mi muerte, amigo fiel, le firmaré.	
MANRIQUE	Es infinita merced. ¿Quieres que el papel te lea?	3150
REY	No leas nada, cualquier cosa firmaré.	
MANRIQUE	Ya está la pluma mojada. <i>Saca pluma y papel</i> ²⁶⁶	
REY	Y yo, Manrique, firmé.	3155
MANRIQUE	Ya está mi suerte firmada.	

266.– Acotación en MM.

Sale BERNARDO

BERNARDO	Poderoso rey don Pedro, escucha y luego castiga al marido más aleve²⁶⁷ de cuantos el sol cobija. Yo concerté con Manrique que a Violante le daría para que te la entregase, por darle a Gastón la vida. Y viendo que era imposible vencer la fuerte Artemisa, que por sepulcro a su esposo el alma le sacrifica, concerté con mi mujer, cosa nueva y jamás vista que un marido dé por otro su honor y su honra misma²⁶⁸, que Manrique la trujese como Violante vestida, que es la que queda en tu cama, publicando infamias mías²⁶⁹. No es, señor, doña Violante; mi esposa²⁷⁰ doña María es la mujer que has gozado. Mira qué grande desdicha²⁷¹. Esta es la verdad del caso, y pues es la infamia²⁷² mía, y mi esposa²⁷³ está inocente, máteme mi mano misma.	3160 3165 3170 3175 3180
MANRIQUE	Tente, aguarda, espera, escucha, que no es la que está escondida	3185

267.– «al criado más leal» (MM). La intención en MM de exculpar a Bernardo del crimen de adulterio consentido es evidente, como se vio antes (ver nota 225) y se ve a continuación.

268.– «concerté con una dama / de hermosura peregrina / principal de noble sangre / y que afición te tenía» (MM). Dada la frecuencia con que aparece en la literatura de la época la figura del «cornudo paciente», y las referencias clásicas que en esta misma comedia se han proporcionado antes, «cosa nueva y jamás vista» no deja de resultar irónico.

269.– «publicando mi osadía» (MM).

270.– «la hermosa» (MM).

271.– «que te amaba y te quería» (MM).

272.– «culpa» (MM).

273.– «y Violante» (MM).

278.- «de Moncada y de Lorena» (MM).

Sale VIOLANTE con manto

VIOLANTE Rey don Pedro de Aragón,
que hermano del de Castilla
eres en el trato y obras,
en la fe y la sin justicia. 3210

Una Cerda, que aunque es Cerda,
sustenta atada y asida
la honra que vale tanto
sin que se quiebre ni oprima,
hoy a tus pies se presenta, 3215
pues, a los buenos castigos,
para que en ella ejecutes
el golpe de tus malicias.

A mi esposo diste muerte.
Mátame a mí, no dividas 3220
dos almas que son un alma
en un ser y en una vida.

REY ¡Cielos! ¿Qué embeleco es este?
¡Oh, mal halla el que se fía
de villanos! ¡Dadle muerte! 3225

MARÍA ¡Señor, señor!

REY ¿Qué replicas?
Di, vil, ¿quién es la mujer
que en mi retrete²⁷⁹ escondida
está?

MANRIQUE La misma que adoras.

REY ¿Hay tal engaño y mentira? 3230

Sale BERNARDO y la reina MARÍA cubierta con manto

BERNARDO Señor, esta dama hallé
en tu cama metida
con este manto cubierta
y descubrirla quería,
y ella me pidió que fuese 3235
en tu presencia.

279.- «apósito» (MM).

REY	Pues quita, Bernardo, del rostro el manto. ¡Señora!	
REINA	Pues ningún día, rey y señor, queréis verme, siendo tan aborrecida, quise con aqueste engaño que fuese la noche fría, la venturosa tercera de mis gustos y mis dichas. No soy Violante. No tengo, señor, partes tan divinas. Vuestra esposa soy, señor, la reina doña María.	3240 3245
MANRIQUE	Yo, supremo señor, viendo que sin causa aborrecías a la más noble mujer que el ser de tus años mira ²⁸⁰ , y por pagarle a Gastón la honra que le debía, y excusar de este criado la infamia que así lastima, quise hacer ²⁸¹ aqueste engaño.	3250 3255
REY	Quitadle luego la vida.	
MANRIQUE	No, señor, que me defiende este papel con tu firma.	3260
REY	¡Basta! Tu ingenio merece premio y no castigo. Amigo, abrazadme y perdonadme, que juro desde este día serviros y conoceros, que hasta aquí no os conocía. Vuestra virtud y belleza vuelven por vos, y os envía Dios para que abra los ojos	3265

280.– «que el sol de sus zonas mira» (MM).

281.– «usar de» (MP).

	del engaño en que vivía.	3270
	No miraré, mi señora, otra mujer mientras viva, que de sí se olvida el hombre, que de su mujer se olvida.	
	Y vos, hermosa Violante, gloria y honra de Castilla, ya que los ojos he abierto, perdonad las faltas mías.	3275
	Y tú, Manrique, inventor de industria tan peregrina, pide mercedes.	3280
MANRIQUE	Señor, pues me mandas que te pida, la vida de don Gastón te pido.	
REY	Pues, ¿no decías que estaba muerto?	
MANRIQUE	Señor, todo es engaño y mentira, que vivo y en tu presencia está.	3285
	<i>Sale GASTÓN</i>	
GASTÓN	Si en las culpas mías quieres afilar tu espada ²⁸² , aquí estoy.	
REY	Antes me admira la paciencia que has tenido en tu fortuna y querría darte con que vivas.	3290
MANRIQUE	Yo las riquezas infinitas y estados que le quitabas en su nombre recibía por que no se dividieran,	3295

282.– En MP, Manrique no dice «que vivo y en tu presencia está» y Gastón, en cambio, dice: «Rey y señor, si en mi cuello / con crueldad hoy tu justicia / quisiera afilar su espada».

	porque si se dividían, era imposible cobrarlos. Y así como los tenía, a don Gastón se los devuelvo, que a mí bástame este día quedar por criado suyo.	3300
GASTÓN	¡Oh, amigo del alma mía! Tuya es mi honra y mi hacienda, tuya es mi alma y mi vida.	3305
VIOLANTE	A todos nos dejas hoy cautivos.	
MANRIQUE	Tus infinitas posesiones, señor, goza hoy a pesar de la envidia, y a Bernardo y a Pantoja premia.	3310
GASTÓN	Aquesa es deuda mía.	
MANRIQUE	Y a don Martín y a mi hermano, de hoy adelante castiga, teniéndolos²⁸³ por ingratos.	3315
JUAN	Sentencia es bien merecida.	
VIOLANTE	Tras de tantas aflicciones, juntas tantas alegrías.	
GASTÓN	Con mi hijo don Gastón, todas cumplidas serían.	3320
MANRIQUE	Pues vivo, señor, le tienes, si en eso tu gusto estriba, <i>Sale el HIJO de don GASTÓN</i>²⁸⁴ que un corazón de un cordero, fue el que te di en la comida.	

283.– «por tenerlos» (MP).

284.– Acotación en MP.

VIOLANTE	¡Ay, hijo! ²⁸⁵	
GASTÓN	A tantos favores no sé Manrique qué diga.	3325
MANRIQUE	Esto es ser agradecido al pan que el lebrel comía.	
REY	Reedifíquense sus casas a mi costa.	
PANTOJA	¡Gastón viva!	3330
GASTÓN	La paciencia en la fortuna se ha visto en las causas mías.	
REY	Haya regocijos y fiestas en mi reino.	
GASTÓN	En lemosina lengua ²⁸⁶ halló esta antigua historia de Aragón, senado, escrita, el que por sólo serviros, buscó tan larga noticia ²⁸⁷ del valor de los Moncadas y los Cerdas de Castilla.	3335 3340
	Y yo que de nuestras faltas perdón es justo que os pida ²⁸⁸ .	

285.– Intervención en MP.

286.– Dialecto del occitano.

287.– «lengua hallé esta antigua historia / de Aragón, senado, escrita. / Y quise, por ser piadoso, / en ella daros noticia» (MP).

288.– Estos dos últimos versos solo se hallan en MM.

